

CHECKED-75

1517

ఆంధ్రవ్యాసరచనాభాషాంతరీకరణ  
మార్గదర్శిని.

జ్యోతి - ఆంధ్ర

A GUIDE TO TELUGU  
COMPOSITION & TRANSLATION.

గ్రంథకర్త :

ఉభయభాషాప్రవీణ

వారణాసిరామబ్రహ్మం, M. A.

పబ్లిషర్స్ :

వేంకట్రామ అండ్ కో.,

హైడ్డాఫీసు, ఏలూరు.

గుంటూరు

ప్రభాకర ముద్రాక్షరశాలయం

ముద్రితము.

1937

సర్వస్వామ్యసంకలితము]

[వెల 0-6-0

# విషయసూచిక

- I విషయప్రవేశ ప్రకరణము.
- II దోషనిరాకరణ ప్రకరణము.
- III రచనాప్రకరణము.
- IV భాషాంతరీకరణము.
- V అభ్యాసములకుఁ బ్రత్యుత్తరములు.



1517  
H-214

16

గ్రంథములు వలయువారు

ఈ క్రిందిచిరునామాకు వ్రాయవలయును

వారణాసి రామబ్రహ్మం, M. A.,

రాయప్రోలువారి యిల్లు,

అరండల్ పేట, గుంటూరు

శ్రీ : 1517

I

విషయ ప్రవేశ ప్రకరణము.

494. P/35

RAH

శ్రీ సచ్చిదానంద స్వరూపుం డగు భగవంతుఁడు నిర్మించిన యెనుబడినాలుగువేల జీవరాసులలో మానవజీవరాసి సర్వోత్కృష్టమైనది. కావుననే మానవజన్మ దుర్లభమనియు, నది లభించిన దానిని సార్థకమొనరించుకొనవలెననియుఁ బెద్దలు వక్కాణింతురు. దీనింబట్టి మానవజన్మమును సార్థకముగావించు కొనుటెట్లను ప్రశ్న యుదయించును.

జన్మమును సార్థకముగావించుకొనుటకుఁ బలుమార్గములు గలవు. అందు సర్వోత్కృష్టమైనది మోక్షమార్గా న్వేషణము, మానవుని యారంభములన్నియు దానికి నుపబలకరములుగను నంగములుగను నుండవలెను. మోక్షమార్గ దృష్టిని విడువక నరుఁడు భగవంతుఁడు తన కనుగ్రహించిన వరములను సద్వినియోగము గావించుకొని తాకికోన్నతి నందవలెను. సర్వభూతహితరతుఁడగు నా దయామయుఁ డితర జీవరాసులకంటె నధికముగా మానవునికిఁ బ్రసాదించిన వరము వాగ్వరము. వాగ్వరమునొందని జీవరాసులన్నియు మానవునికి వశంగతము లై యున్నవి. మనుష్యులలోఁ గొందఱు వాగ్వరము నొందక మూఁగవారగుటచే దుర్భరజీవితమును గడుపుచున్నారనియు, వాక్యే ప్రాణమనియు నదియే దైవమనియు నదియే

యుషాస్యమనియు ఋషులు చెప్పియున్నారు. ఈవాగ్వరము నందు సూర్యానాధికతలనుబట్టి మనుష్యులలోఁ దరతమభేదములుదయించుచున్నవి. వాగ్దేవతను వశముగావించుకొని లోకమునఁ బ్రతిష్ఠను గడించువారు పెక్కురున్నారని మనమెఱుఁగుదుము. వాక్కులను జక్కగ నుపయోగింపఁ జాలనివారు దోషసంకలితమైన భాషనువాడుచుఁ దత్కారణమున సభ్యలోకమున వన్నె కెక్కఁజాలరు. కావున భాషాదోషములను దొలఁగించుకొనుటకుఁ బ్రయత్నించుట మనకుఁ బ్రధానకర్తవ్యము.

భాష వాగ్రూపమునను రచనారూపమునను బ్రచారము నొందుచుండును. ఏభాషయైనను మొదట వాగ్రూపముననే నిలిచియుండి క్రమముగ దానివ్యాపన ప్రయోజనములనుబట్టి తేఖినరూపములోనికి దిగును. ప్రపంచములోని నాగరకజాతులన్నింటికిని నీ ద్వివిధరూపములుగల భాషలున్నవి. శబ్దవిదులు కాఁదలఁచిన వారెల్లరును నీ ద్వివిధరూపభాషలను సంస్కరించుకొని వాడుకొనుచుందురు. కాలభేదమునుబట్టి లోకమునఁ గొన్నిభాషలు ప్రచారశూన్యములై మృతభాష లనఁబడుచున్నవి. ప్రస్తుతమువాడుకలోనున్న భాషలు జీవద్భాషలనఁబడుచున్నవి. జీవద్భాష లెల్లపుడును పరిణామమును జెందుచుండును. కావున జీవద్భాషలకుఁగల్గింపఁబడిన నియమములు గొంత కాలముమాత్రమే యుపయోగించును. జీవభాషలు మార్పు చెందకుండునట్లు వానిని నియమశృంఖలానిబద్ధములుగాఁ జేయుట వానిని మృతప్రాయములుగా నొనరించుటయేయగును. అట్లని నియమములనెల్ల దొలఁగించి భాషాదేవిని స్వైరిణిగా

నొనరింపనురాదు. ఇట్టి సందిగ్ధావస్థమూలమున జీవభాషలకు నియమప్రమాణములు లభింపక పండితులెల్లపుడును వాదులాడుచున్నారు. లోకస్వభావమును బట్టి జనులలో సంస్కారవాదులును సంస్కారనిరోధవాదులును ననురెండుకక్ష్య లేర్పడుచున్నవి. దీనినిబట్టియే మన యాంధ్రభాషయందును గ్రాంథికభాషావాదులును వ్యావహారికభాషావాదులును ననురెండు తెగలవా రనవరతమును వాదోపవాదములు గావించుచున్నారు. ఈ చిన్నిపొత్తమున గ్రాంథికభాషాస్వరూపము మాత్రమే కొంతవరకుఁ జచ్చింపఁబడును.

మానవులకు రెండువిధములగు శబ్దజాలము స్వాధీనమందుండును. ఇతరులు మాటలాడుచున్నపుడును, జనువుచున్నపుడును, నర్థస్ఫురణమును గలిగించుచు మనకు బోధపడు శబ్దజాల మొకటి. మనము మాటలాడునపుడుగాని, రచించునపుడుగాని స్మృతిపథమున వ్యక్తమగుచుండు పదజాలము వేరొకటి. మొదటిదానిని బోధ్యపదజాలమనియు (passive vocabulary) రెండవదానిని ప్రయోజ్యపదజాలమనియు (active vocabulary) మనము వాడుకొందము. సామాన్యముగ నెట్టివానికైనను బోధ్యపదజాలమున్నంత విపులముగ ప్రయోజ్యపదజాల ముండఁజాలదు. సామాన్యమానవులకుఁ బదివేల పదములుగల బోధ్యపదజాలమును, రెండువేలపదములుగల ప్రయోజ్యపదజాలమును స్వాధీనమందుండును. ఈరెండు విధములగు పదజాలములను గ్రమసంబంధ సామ్యమున వృద్ధిచేసికొనుటయే పండితుల పరిశ్రమయగును. ఒకనికి బోధ్య

ప్రయోజ్యపదజాలము తెంతవిపులములై సన్నిహితసంబంధము  
గలిగియుండునో యంత గొప్పపండితుఁడుగ నాతఁడెన్నఁబడును.  
కావున మనమును మన పదజాలమును బెంపొందించుకొని  
సభ్యతను గాంచుమము గాక.

అంగసౌష్ఠవమును మనోజ్ఞరూపమును నున్నను నొక  
బొల్లిమచ్చచే నా సౌందర్యమంతయు నిరర్థకమగునుగదా.  
అట్లే మన శబ్దజాల మెంతవిపులముగనున్నను నది దోష  
గ్రస్తమైయున్నచో నడవినిగాచిన వెన్నెలయగును. పలువురు  
విద్యార్థులును, గొందఱు రచయితలును దమ భాషయందు  
దొర్లుచుండు పద, సంధి, సమాసాదిదోషములను గుర్తింపఁ  
జాలక విఫలులగుచున్నారు. విశేషప్రయత్న మక్కఱలేకయే  
యీచిన్నిపొత్తము సహాయమునఁ దమ శబ్దజాలమందలి  
నెఱసుల నేటివైచి భాషను రమ్యముగ నొనరించుకొనుట  
కెల్లరకును నీపొత్తము తోడ్పడునని మా యాశయము. దీర్ఘ  
ములగు వ్యాసములను రచింపఁగలిగియుం బద, సంధి, సమా  
సాదిదోషముల మూలమున గుణములను గోల్పోయి పరీక్షల  
యందు విఫలులు గాకుండునట్లు విద్యార్థు లీపొత్తము నుపయో  
గించుకొందురుగాక.

సామాన్యభాషాదోషములను నివారించుటయే మా  
యాశయము గానఁ దదనుగుణమగు వ్యాకరణాంశములు  
మాత్రమే యిందుఁ బొందుపఱుపఁబడి యుండును. మిగిలిన  
వ్యాకరణవిషయముల కొఱకితర వ్యాకరణగ్రంథములను జేరువ  
వలెను.

# దోషనిరాకరణ ప్రకరణము.

ప ద దో ష ము లు.

~\*~

చాలమంది వర్గయుక్కుల (ఒత్తుగల యక్షరముల) యొత్తులనువిడిచియు నొత్తులులేని వర్ణములకు నొత్తులు చేర్చియు దుష్టరూపములను వాడుచుందురు. ఈవిషయమున దోషములురాకుండుట కీక్రిందిక్రమరూపములను గమనింపుడు.

వ్యాఘ్రము	శీఘ్రము
విద్యాగంధము	పాఠము
భక్షించుట	భ్రష్టుఁడు
భాగ్యము	దుఃఖము
• భేదము	ప్రధమము
సమర్థుఁడు	నిర్బంధము
శ్రేష్ఠము	• సంబంధించు
ప్రధానము	శపథము
గార్హస్థ్యము	• అవబంబించు
ధిక్కరించు	గాఢము



శత్రుఘ్నుఁడు  
యుధిష్ఠిరుఁడు  
నిశ్శబ్దముగా  
ఉచ్చాఘ్రము  
బాధ  
బోధ  
కథ

ఉచ్చారణ  
విమృశ్చక్తి  
శ్లాఘము  
పాఠశాల  
మధ్యాహ్నము  
స్తంభము  
సంఘము

పై పట్టికలోని తగిన పదములను గ్రహించి యవసరమైనచో వానికి స్వల్పమైన మార్పులుచేసి యీక్రిందివాక్యములలోఁ బదములులోపించిన స్థలములలో వానినమర్పఁడు.

### 1-వ అభ్యాసము.

1. ధర్మమార్గమును . . . . . వాని కై హికపారతాకికసౌఖ్యము లొనగూడును.

2. ఉత్తమాధములకుఁగల . . . . . వారిచర్యలనుబట్టి కనుగొందుము.

3. . . . . లేనివాఁడు ద్విపాద పశువనఁబడును.

4. జ్ఞానవయోవృద్ధులను . . . . . రాదు.

5. . . . . గావించి తిరిగిపోరాదు.

6. . . . . కు నసాధ్యము తెవ్వి ?

7. సర్వాశ్రమములకును నాధారము . . . . .



8 . . . . కార్యములను జేయింపజాలము.

9 ఆరోగ్య . . . ను మించినదిలేదు.

10 సత్యమైన ప్రవర్తనగలవా రెల్లరవలనను . . . .  
నొందుదురు.

ధ, ధ లకు గల భేదమును గుర్తింపవలెను.

ఈ క్రిందిపదములు 'ధ' గలవి. వీనిని బాగుగ జ్ఞాపకము నందుంచుకొనుడు. స్థానము, స్థిరము, వ్యవస్థ, అవస్థ, తథ్యము, తీర్థము, స్థూలము, అశ్వత్థము, ఉత్థానము, కథ, గాథ, ప్రథమము, చతుర్థము, మధించు, తిథి, పథము, అతిథి, దేశస్థులు, గ్రంథము, యథార్థము, శపథము, విద్యార్థి.

శ. స. వర్ణములను తాఱుమాఱుగా నుపయోగించి పెక్కురు తప్పులను వ్రాయుచున్నారు. ఈవర్ణములుగల పదములను గ్రమమైన యుచ్చారణతో నభ్యసించినచో నా యుచ్చారణసామర్థ్యమున రచనయందు దోషములు గలుగవు.

అభ్యసించు, నివసించు, ప్రవేశించు, మొదలగు క్రియాపదములలో శ. స. వర్ణములవిషయమున సందేహము గలిగినచో నా పదములయొక్క నామవాచకరూపములగు అభ్యాసము, నివాసము, ప్రవేశములను దలచుకొని యాపదములలో నేయక్షరమున్న నా యక్షరమునే క్రియారూపమున వాడవలెను. ప్రశంసించు, విశ్వసించు, ఉద్దేశించు, మొదలైన రూపములను గుర్తింపుడు.

ఈక్రిందిపదములను బాగుగఁ బరికింపుఁడు.

ఆస్వాదించుట	శిశువు
నెలవు	నిశ్చయించు
పరశురాముఁడు	ఆలస్యము
శూద్రుఁడు	సంశయము
సులభము	శిరస్సు
సువర్ణము	శీతలము
శృంగారము	సీతాదేవి
రహస్యము	శాసనము
శబ్దము	స్మృతి
శుశ్రూష	రశ్మి
శిష్యుఁడు	శ్మశ్రువు
శ్మశానము	శ్వశురుఁడు
శాశ్వతము	శునకము
శ్రుతి	అసక్తి

పై పట్టికలోనుండి తగిన పదములను గ్రహించి వానిని స్వల్పముగ మార్చి క్రిందివాక్యములను సంపూర్ణముచేయుఁడు.

2-వ అభ్యాసము.

- 1 రసమును . . . . గలిగినవారే రసికులు.
- 2 . . . . రుద్రభూమి యనియుఁ బితృవనమనియుఁ బిలువఁబడును.
- 3 చక్కనిభాషను వ్రాయఁదలఁచినవారు . . . . అ  
రూపములను బాగుగ నెఱిగి యుండవలెను.

4 . . . . చే నమృతమువంటిది విషమువంటిదగును.

5 గురు . . . చే శిష్యుఁడు తరించునని పూర్వులు  
చెప్పిరి.

6 క్షణికానందము నపేక్షింపక . . . సౌఖ్యము  
కొఱకు యత్నింపవలెను.

7 నవరసములలో . . . రమ్యమైనది.

8 . . . లనగా వేదములు . . . లనగా ధర్మశాస్త్ర  
ములు.

9 దేహమునకంతకును . . . ప్రధానము.

10 రాజ . . . . ను ధిక్కరించుట సులభసాధ్యము  
కాదు.

వర్ణక్రిమదోషములు రాకుండు నట్లీక్రింది పదములను  
బలుమఱు చూచుచు నేత్రపరిచయము గావించుకొనుఁడు.  
విద్యార్థి లీ పదములను వ్రాయుటలో విచిత్రమైన శిష్టులను  
జేయుచున్నారు. ఆదుష్టరూపముల నిటవ్రాయఁదలఁచు  
కొనలేదు.

యజ్ఞము

జ్ఞానము

చికిత్స

పతివ్రత

మోసము

ఆశ్చర్యము

సహస్రబాహుఁడు

ఆజ్ఞ

ముసలితనము

సృష్టి

క్రూరుఁడు

కష్టము

నిష్ఠ

వర్ణము

గృహము

సన్నాహము

తీక్షణము

వసిష్ఠుఁడు

దానిద్ర్యము

ప్రాతఃకాలము

బహిష్కారము

దృష్టి

షష్ఠి (=ఆరవ తిథి)

షష్ఠి (=ఆరువది)

కృత్యము

అర్జునుఁడు

తృప్తి

వెండ్రుక

స్తుతించు

ప్రతిజ్ఞ

బ్రాహ్మణుఁడు

బృహస్పతి

జ్యోతిషుఁడు

దార్శనికము

పై పట్టికలోని పదములమూలమునఁ గ్రీందీవాక్యములను సంపూర్ణము చేయుఁడు.

### 3-వ అభ్యాసము.

1 . . . నందు పశువును బలియిత్తురు.

2 ఔషధమునకుఁ దోడుగ సరియైన . . . యుండ వలెను.

3 ఇక్ష్వాకులపురోహితుఁడు . . . .

4 తానుగావించిన . . . ను నెరవేర్చుటకు ధీరుఁడు ప్రాణమునైన నర్పించును.

- 5 . . . . కంఠఁ గష్టములేదు.
- 6 బ్రహ్మ . . కర్త.
- 7 . . . . లకు తాకికవిషయములం దాసక్తి యుండరాదు.
- 8 మహాత్ములకు లోకులే . . పూర్వ్యత్సవములు చేయుదురు.
- 9 . . . . లు దమ భర్తలకును సద్గతిని సమకూర్తురు
- 10 . . . . . ననే శయ్యనుండి లేచి దేవుని . . . వలెను.
- 11 తల్లిదండ్రులను సేవించుట పుత్రులకు బ్రధాన . . .

ఈక్రింది పట్టికలోని దుష్టరూపములను విస్మరించి క్రమ దూపములను బాగుగఁ బరికింపుడు.

తప్పు.	బహు
దృష్టాంతరము	దృష్టాంతము
మహాత్యము	మాహాత్మ్యము
కోర్కెలు	కోర్కులు
జాగ్రత	జాగ్రత్త
ఫలహారము	ఫలాహారము
తక్షణము	తత్క్షణము (ఆక్షణము)

తప్పా

ఒప్పు

అతను

అతఁడు

ఆధిక్యత

ఆధిక్యము.

పుస్తకము

పుస్తకము

కొంచము

కొంచెము.

శృతులు

శ్రుతులు

స్వంతము

సొంతము

అయిష్టము

అనిష్టము

పదకొండు

పదునొకండు

పద్నాలుగు

పదునాలుగు

... ..

పదునేను, పదునెనిమిది

... ..

పందొమ్మిది, ఇరువది

... ..

ముప్పది, నలువది.

కూర్చొని

కూర్చుండి

కుమార్తె

కొమార్తె

దగ్గర

దగ్గట

సాయంత్రము

సాయంత్రము.

వ్రయము

వ్యయము

పిలచి

పిలిచి

విడచి

విడిచి

పూర్వకులు

పూర్వులు.

సంజ్ఞ

సంజ్ఞ

కద్దు

కలదు.

తప్ప  
పాటకుఁడు  
ఇవ్వవలెను  
తోటివారు  
కంసాలి  
అగుపడు  
బాగా  
రాయభారము

ఒప్పు  
గాయకుఁడు  
ఇయ్యవలెను  
తోడివారు  
కమసాలి  
అగపడు  
బాగుగ  
రాయభారము

‘ఋ’ కారమునకు ‘రు’ వర్ణము వాడరాదు. ఈ క్రింది పదములను గుర్తింపుఁడు.

ఋషి

ఋణము

ఋతువు

ఋజుత్వము

~~✱~~ తెలుఁగుపదములకు మొదట య, ణ, శ, వు, వూ, వొ, వో, వర్ణము లుండరాదు. యత్నము, యజ్ఞము మొదలైన సంస్కృతపదముల మొదట నీవర్ణము లుండవచ్చును. ఈ క్రిందివానిలోఁ దప్పులను గమనింపుఁడు.

~~✱~~ తప్ప

ఒప్పు

వూరక

ఊరక

వుపాయము

ఉపాయము

వద్ద

ఒద్ద

వుతరము

ఉతరము



తప్పు	ఒప్పు
యేనుఁగు	ఏనుఁగు
యెవఁడు	ఎవఁడు
యెందుకు	ఎందులకు
యడల	ఎడల
వొకఁడు-వొకటి	ఒకఁడు, ఒకటి
వోపిక	ఓపిక
వగరు	ఒగరు
వుద్దేశము	ఉద్దేశము

హాలు ఆదియంశుగల పదములను, అజాదిపదములుగా వాడుట దోషము. కావున 'అతఁడొచ్చెను' అనుట తప్పు. 'అతఁడు వచ్చెను' అనియే వ్రాయవలెను. పదాంతమున 'ము' వర్ణము నుంచవలెనుగాని బిందువు నుంచరాదు. కావున 'వనం' అనరాదు. 'వనము' అని వ్రాయవలెను. కొందఱు వాక్యారంభమున, 'గడచిన, గనుక, గావున, గాని' అను రూపములతో నా పదములను వాడుదురు. అది తప్పు. కడచిన, కనుక, కావున, కాని, యనియే వ్రాయవలెను. ఈపదములు ద్రుతముతరువాతఁ గాని ప్రథమావిభక్తి తరువాతఁగాని వచ్చినచో వాని మొదటి వర్ణమగు 'క' 'గ' గా మారువచ్చును.

శకటరేఫము తెలుఁగుననే గాని సంస్కృతమునలేదు. కనుక సంస్కృతపదములలో 'ఱ' ను జేర్చరాదు. రేఫముక్రింద రేఫముగల తెలుఁగుపదములలో శకటరేఫమునే వాడవలెను. గుఱ్ఱము, గొఱ్ఱ, బఱ్ఱ, అఱ్ఱ మొదలైన క్రమరూపములను గమనింపుఁడు.

వేటొక హల్లుతోఁగూడినది శకటరేఫముగాదు. గుఱుతు - గుర్తు  
 కూఱుచు - కూర్చు. శకటరేఫసాధురేఫముల మూలమున నర్థ  
 భేదము గలుగుచుండును గావున సహజముగా శకటరేఫముగల  
 పదములను బలుమఱుఁ జూచుచు నేత్రపరిచయము గావించు  
 కొనుట మేలు.

ఎఱుక	ఇటికికొను
అఱుచు	క్రిక్కిరియు
ఏఱు (నది)	ఎఱుకలు
ఎఱుకు	ఎఱుఁగు
ఒఱు	కఱపు
కొఱుత	కొఱవి
కఱకంఠుడు	కోఱలు
కుఱుచ	కాఱడవి
గుఱించి	గుఱుపెట్టు
చెఱుచు	చెఱ
చెఱకు	చిఱునగవు
చెఱిసగము	జాఱుట
తఱుముట	తఱచు
తెఱఁగు	తెఱచు
అందఱు	ఇందఱు
ఇద్దఱు	ఎందఱు
కొందఱు	పెదఱికము
ఱు (6)	తఱి

దగ్గఱ	ఉఱుమాడు
నీఱు (బూడిద)	నూఱు (100)
నెఱవాది	నూఱుట
పఱచుట (వేగముగాపోవుట)	నిఱుపేద
పిఱికితనము	పిఱుసనుట
పిఱుదన	పఱిమార్పు
బిఱుములు	చూపఱు
పాఱుడు (విప్రుడు)	తెగఁబాఱుట
మఱచు	పెంపఱు
మెఱయు	మఱియు
ఉఱుములు	మిఱుమిట్లు
మెఱుఁగు	మఱిది
పలుమఱు	తేఁడు
ముమ్మాఱు	వేమాఱు
పెక్కుమాఱులు	మఱునాఁడు
మైమఱపు	విఱుచు
తొఱఁగు	వేఱొక
ఱంపము	వఱడు
నఱుకు	మిఱుట
పెఱుగు (వృద్ధిపొందు)	కొఱకు

రేఫ అకారములవిషయమున సరియైన సిద్ధాంతము  
చేయుటకు వీలుకాదు. వీనివలన నర్థభేదమేకాని యుచ్చారణ

భేదమంతగఁ గలుగదు గాన, నీభేదమునువీడి రేఫమునే సర్వత్ర  
వాడుట మంచిదని కొందఱు వాదించుచున్నారు.

వ్యాసములయంసు గ్రామ్యపదముల నుపయోగింప  
రాదు. కావున విద్యార్థు లీ క్రింది పదములను మఱియు నిట్టి  
యితర గ్రామ్యపదములను వ్యాసములలో వాడకుండురుగాక.

అతను, ఇతను, వాటిని, వీటిని, పొయ్యేటి, చేసేటి,  
అతడిని, వాడ్ని, వస్తూవుంటూ, చేస్తూ, చేస్తే, చేసే, కూడా,  
చాలా, మఱిన్ని, అంతా మొదలై నవి గ్రామ్యములు

సంధిదోషములు.

సంధిసూత్రములను బాగుగ గమనింపకపోవుటచే బలు  
వురు విపరీతమైన తప్పులను వ్రాయుచు భాషను గలుషితము  
గావించుచున్నారు. ఒకవేళ సంధిసూత్రములు తెలియనిచో  
సంధి కలుపక విసంధిగా విడుచుట యంత దోషముకాదు. కాని  
దుస్సంధివలన భాష చెడిపోవును. కావున విశేషసూత్రముల  
మాట యెటున్నను సామాన్యమైన యచ్చసంధిసూత్రములను,  
యడాగమమును ('య' క్రొత్తగా వచ్చిచేరుట) ద్రుతప్రకృతి  
కము మీఁదను గళమీఁదను సచ్చులును హల్లులును జేరి  
నప్పుడు కలుగు మార్పులను, దప్పక తెలిసికొనవలెను. 'న'  
యెక్కడవచ్చునో 'య' యెక్కడవచ్చునో తెలిసికొనుట  
యత్యవసరము.

దీర్ఘచ్చులకు సంధిలేదు. సంధిలేనిచోట యడాగమ  
మగును. ఋ. ౧౭, వర్ణములు తెలుగు వర్ణములుకావు. కావున

వానికిఁ దెలుఁగు సంధిసూత్రములు వర్తింపవు. అ. ఇ. ఉ. లు హ్రస్వములు. అ. ఇ. ఉ. ఋ. ౧:- వీనిని వదలి మిగిలిన యచ్చులను దీర్ఘాచ్చులుగాఁ బరిగణించుకొని, వాని కచ్చుపర మైనచో యడాగమము చేయుచుండవలెను. ద్రుతప్రకృతికము లైన పదములకు యడాగమము చెల్లదు.

#### 4-వ అభ్యాసము.

ఈ క్రిందివానిని గలుపుఁడు.

- 1 నీవా + ఇట్లుంటివి ?
- 2 అతఁడు వెంటనే + అరిగెను.
- 3 మీ + ఊరు.
- 4 నా + ఆరోగ్యము బాగుగలేదు.
- 5 ఎట్టెట్టా + అని.
- 6 నీవె + ఇట్లనినచో నితరు లేమందురు.
- 7 ఏ + ఎడ కాగొడుగు పట్టవలెను.
- 8 ఎందే + ఇక్కట్టులు ( ఎక్కడ నేకష్టములు ) ప్రాప్తి  
చునో + ఎవ్వరెఱుఁగుదురు ?
- 9 ఆరోగ్యవంతుఁడై + ఊరినుండి వెడలెను.
- 10 ఈపనినెరవేర్చు టెటులొ + అను సందేహముతీరదు.
- 11 నీవెవఁడవో + ఎఱుఁగను.
- 12 ఎప్పుడో + ఒకప్పుడు.
- 13 ఏ + ఏదేశములకా వసించిరి.

## 5-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందివానిలోని తప్పులను దిద్దుఁడు

- 1 మీఁపూరేది
- 2 నీవద్దనున్న ధనమిమ్ము.
- 3 ఆపు త్తరము నేను జనువలేదు.
- 4 ఇతఁడేనా నని యడిగితిని.
- 5 అతఁడో నితఁడో నెవఁడుధర్మాత్ముఁడో తెలియకున్నది.

ఉకారసంధి (ప్రాస్వ ఉకారమునకుమాత్రమే)

మొదటిపదము చివరనున్న ఉకారమునకు రెండవ పదము మొదటనున్న యచ్చువచ్చిచేరినచో నచ్చట సంధి తప్పక చేయవలెను. అట్టిచోట్ల యకారమును జేర్చరాదు.

## 6-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందివానిలో సంధులుచేయుఁడు.

- 1 ఇట్లు + అగుట నే నెఱుఁగఁజాలనై తిని.
- 2 అతఁడు + ఏగెను.
- 3 నీవు + ఎందు + ఏగితివి.
- 4 వృక్షము + అంతయు.
- 5 ఎఱ్ఱుడు + ఏదిప్రాప్తించినను సహింపవలెను.
- 6 అల్పులు + అధికులను దిరస్కరింపరాదు.
- 7 దేవుఁడు + ఉండని స్థలములేదు.
- 8 పెద్దలనిర్ణయమును + అనుసరింపవలెను.

## 7-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందివానిలోని తప్పులను సవరింపుడు

- 1 మీదేశము యేది
  - 2 నీవు యేమంటివి
  - 3 వానితో యిట్లంటిని ('వానితోకా' ద్రుతప్రకృతికము)
  - 4 పాపము యీతని కాపద తటస్థించినది
  - 5 ఎదఱు యేమన్నను జెల్లదు
  - 6 తగవు యెఱుఁగనివానిని దీర్పునకుఁ బిలువరాదు
- ఇకారసంధి (ప్రాస్వ ఇకారమునకుమాత్రమే)  
మధ్యమ పురుషక్రియల ఇకారమునకు సంధి తప్పక కలుగును. వచ్చితివని, చేసితివని, పలికితి విప్పుడే.

ప్రథమోత్తమ పురుషముల ఇకారమునకు నచ్చు పరమగునపుడు సంధివై కల్పికము. కాని సంధియైనరూపమే రమ్యముగా నుండును. కావునఁ గలుపుటయే మంచిది.

## 8-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందివానిలో సంధులు చేయుడు.

- 1 వారు వచ్చిరి + అని తలంచితిని.
- 2 విద్యార్థులు పాఠములు చదివిరి + ఆ ?
- 3 ప్రజలు రాజాజ్ఞను మీరిరి + ఏమి ?
- 4 మేము వచ్చితిమి + ఇప్పుడే.
- 5 మన మట్లుతలంచితిమి + అని.
- 6 చేసితిమి + ఎద్దిచేయనగున్.



ఏమి, మఱి, పశ్చిమిభక్తి ప్రత్యయమగుకి, అది, ఇది, అవి, ఇవి, ఏది. ఏవి, అనువాని చివరనున్న ఇకారమునకు నచ్చుచేరినచో సంధివైకల్పికముగా నగును.

### 9-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందివానిలో సంధులను జేయుడు.

- |                      |                  |
|----------------------|------------------|
| 1 ఏమి + అంటివి.      | 5 ఇవి + ఎట్టివి. |
| 2 మఱి + ఏమి.         | 6 ఏది + ఐనను     |
| 3 వానికి + ఇట్లనియె. | 7 ఏవి + ఇచ్చినను |
| 4 అది + ఎంతపని.      |                  |

పైవిగాక మిగిలిన పదాంతమగు ఇకారమునకును, ఇకారము చివరగల యసమాపకక్రియలకును (క్వార్థక ఇకారమునకు) నచ్చుచేరినచో సంధిచేయరాదు. యడాగమము తప్పదు.

### 10-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందివాని నవసరమైన మార్పులుచేసి కలుపుడు.

- 1 ఇది + ఎవరి + ఇల్లు
- 2 చాల మంచి + ఇల్లు
- 3 భూమి + అంతయుఁ దిరిగినను
- 4 నోటి + ఊట
- 5 అరటి + ఆకు
- 6 వాని + అనురాగము
- 7 అగ్ని + ఆరుటకు జలమవసరము

- 8 కత్తి+ఇటునటుఁ ద్రిప్పుచున్నాఁడు
- 9 అభిరుచి+ఎట్లున్న నట్లు చేయవలెను.
- 10 అమరావతి+ఆంధ్రుల రాజధాని
- 11 దరిద్రునికిఁ+ఆకలి+ఎక్కువ
- 12 చేయి+అందించుట
- 13 మీయునికి+ఎక్కడ
- 14 కవ్వడి+ఇరుచేతుల బాణములు వేయును
- 15 ఎత్తి+ఎత్తికాళ్ళువేయువాఁడు
- 16 చేసి+ఇచ్చెను
- 17 ఉండి+ఉండి మాట్లాడును
- 18 అడిగి+అడిగి పనిచేయించుకొనును

ఇకారమునకు సాధారణముగ సంధిలేకున్నను మామి  
డాకు, అరటాకు, కోవాటిల్లు, మొదలైన రూపములు రమ్యము  
గనే కాన్పించును.

### 11-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందివానిలోని తప్పలను సవరింపుఁడు.

- 1 అడిగిచ్చెను.
- 2 ఆమె అన్నము నాకు వండిచ్చెను.
- 3 వానికి వెఱ చిట్లంటిని.
- 4 ఆదేవిట్లని పలికెను.
- 5 చలికి యొర్చుకొనుట కష్టము.
- 6 బాలురు చలిదన్నము తిందురు.

7 జాతెటిఁగి గౌరవింపవలెను.

8 తెలివెంతయున్నను సాహసములేనిది వ్యర్థము.

అకారసంధి (హ్రస్వమగు అకారమునకుమాత్రమే)

అకారముచివరఁగల పదముల కచ్చువచ్చిచేరినచో సంధి బహుళముగానగును.

బహుళమనఁగా (1) సంధి తప్పకవచ్చుట. (2) సంధి రాకుండుట. (3) సంధివచ్చి యొకరూపమును గాక యొకరూపమును నుండుట. (4) ఈమార్పు లితరమైనచోట్లఁగూడ వచ్చుట.

నామముల చివరనున్న అకారమునకు అన్న, అప్ప, అయ్య, అమ్మ, మొదలైనవి చేరినపుడును, అకారముచివరఁగల పదములకు 'ఆకు' చేరినపుడును, బదములుగాని 'ఎడు, అంత, ఏసి' మొదలైనవి చేరినపుడును, శబ్దపల్లవములగు 'రాకుండ, చేయకుండ, సమర్తాడు' మొదలైన చోట్లను సంధి తప్పక యగును.

## 12-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందినానిలో సంధులు చేయుఁడు.

1 సీత+అమ్మ

6 బీర+ఆకు

2 రామ+అయ్య

7 కుండ+అంత

3 రామ+అప్ప

8 కడవ+ఎడు

4 సోమ+అన్న

9 బార+ఎడు

5 చింత+ఆకు

10 చేర+ఎడు

11 ఎంత+ఏసి

13 కొండ+అంత

12 తామర+ఆకు

కొన్ని-చోట్ల అత్తునకు సంధి వై కల్పికము. వ్యతిరేక  
క్వార్థకముమీఁదఁగూడ సంధివై కల్పికము. వ్యతిరేకక్వార్థకము  
లలోఁ గొన్ని-చోట్ల సంధి కలుగదు.

ఈక్రిందివానిలో సంధిమార్పులను గమనింపుఁడు.

మేన+అల్లుఁడు=మేనల్లుఁడు, మేనయల్లుఁడు.

పుట్టిన+ఇల్లు=పుట్టినిల్లు, పుట్టినయిల్లు

చేయక+ఉండెను=చేయకుండెను, చేయకయుండెను.

గృహముల+అందు=గృహములందు, గృహములయందు.

చేతుల+అందు=చేతులందు, చేతులయందు.

పై విగాక మిగిలిన స్థలములలో నత్తున కచ్చు పరమై  
నపుడు సంధి చేయరాదు. వ్యతిరేకక్వార్థకమగు అకారమునకుఁ  
గొన్ని-చోట్ల వై కల్పికముగా సంధి కలియుటయుఁ గొన్ని-చోట్ల  
సంధి యెంతమాత్రమును గలియకుండుటయుఁ గాన్పించు  
చున్నది. దీనికిఁబ్రయోగములే యాధారముగాని నియమసూత్ర  
ములు చేయఁజాలము.

ఈక్రిందివానిలో సంధి చేయఁగూడమిని గమనింపుఁడు.

తిన్న+ఇల్లు=తిన్నయిల్లు

వెల+ఎంత=వెలయెంత

వాన+ఎక్కువ=వానయెక్కువ

ధర+ఎంత=ధరయెంత

వేళ + అయినది = వేళయినది  
 తినక + ఇచ్చెను = తినకయిచ్చెను  
 రాక + ఏగెను = రాకయేగెను .  
 చెప్పక + అరిగెను = చెప్పకయరిగెను  
 ఉన్న + ఊరు = ఉన్నయూరు  
 ఊయెల + ఊపుము = ఊయెలయూపుము  
 ఎండ + ఎక్కినది = ఎండయెక్కినది  
 కటకట + అనుచు = కటకటయనుచు  
 కలువ + ఎంతరమ్యము = కలువయెంతరమ్యము  
 కొంత + ఇచ్చెను = కొంతయిచ్చెను  
 కోయిల + అటపు = కోయిలయటపు  
 వేట + అందము = వేటయందము

### 13-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందివానిలో సంధి సంబాధమైన మార్పులను జేయుఁడు

- 1 నీవ (=నీవే) + ఇట్లన్న నితరు లేమందురు.
- 2 పడవ + అడుగున నీళ్ళు చేరును.
- 3 పిన్న + అనంగ నేల ?
- 4 చేతితో బడియ + అందుకొని బాదెను.
- 5 బడలిక + ఎఱుంగనివాఁడు
- 6 బొమ్మ + ఆడినట్లాడుట.
- 7 మచ్చిక + అగునట్లు చేయుట.

8 మేడ + అందున్నాడు

9 మేత + ఎంతవేసిన సంతయధికముగాఁ బాలిచ్చును.

10 చెంప + అదురునట్లు కొట్టెను.

11 ఇంట నడ + ఆడుచున్నాడు.

12 పత్రివ్రత + ఆశయము భర్తృసేవయే.

కళలు, ద్రుతప్రకృతికములు :— కళలెవ్వయో, ద్రుతప్రకృతికము లెవ్వయో దెలిసికొనకపోవుటచేఁ జాలమంది కళకుఁదరువాత నచ్చుచేరినపుడు మధ్య 'న'కారముచేర్చుటయు ద్రుతప్రకృతికము తరువాతనచ్చుచేరినపుడు మధ్య 'య'కారము చేర్చుటయుఁ దటస్థించుచున్నది. అందుచే వ్రాతయందుఁ జాల తప్పులుగలుగుచున్నవి. కావునఁ గళలను ద్రుతప్రకృతికములను బాగుగఁ దెలిసికొనవలెను. కళకుఁ దరువాత నచ్చుచేరినచో సుధి కలియుటకాని సుధికలియనిచోట యడాగమమువచ్చుట కాని తటస్థించును. ఉదా:— వచ్చితిమి + అని = వచ్చితిమని ఇంచుక + ఇచ్చెను = ఇంచుక యిచ్చెను.

ఇట్టిచోట్ల నుగాగమ మెంతమాత్రమును జేయరాదు. ద్రుతప్రకృతికమున కచ్చుచేరినపుడు యడాగమ మెంతమాత్రమును జేయరాదు. ఉదా: నాతోక + అనెను = నాతోననెను.

ఇప్పుడు కళలను ముందుగఁ దెలిసికొందము.

1 విభక్తిప్రత్యయములలో డు, ము, వు, లు, కూర్చి, కై, పట్టి, యొక్క, సుబోధనములును.

- 2 క్రియలలో చేసిరి, చేసితిమి మొదలైన ప్రథమ ఉత్తమ పురుష బహువచనములును, చేసితివి, చేసితిరి మొదలైన మధ్యమ పురుషైక వచన బహువచనములును.
- 3 తిని, చేసి, పోయి మొదలైన క్షార్థకములును వ్రాయక, వండక మొదలైన వ్యతిరేక క్షార్థకములును.
- 4 'ను' వర్ణము చివరనున్నను బ్రథమానిభక్తులగుటచే మీను, చేను, మ్రాను, బోను, గూను, పేను, మేను, మొదలైన పదములును.
- 5 ఆశీర్వాద్యర్థకమైన "కాక" యనునదియును.
- 6 అన్ని, ఇన్ని, కొన్ని, పెక్కు, పలు, నీ, నా, మన, అందఱు, ఇందఱు, ఎందఱు, కొందఱు, పెక్కురు, పలువురు, అది, అవి, ఇది, ఇవి, ఏది, ఏవి, ఏమి, తాము, తారు, తమరు, మేము, ఏము, నల్లని, ఇంచుక, కొంచెము, బళి, బళా, అయ్యో, అకట, కటకట, అప్పుడు, ఇప్పుడు, ఎప్పుడు, అటు, ఇటు, ఎటు, ఏల, ఊరక, మిన్నక, చుమ్మి, ఒండె, మఱి, ఒకొ, కాని, కాబట్టి, లేక, మిక్కిలి, వేగ :- ఇవికళలు.

ఈప్రకరణమునఁ బైని వ్రాసిన నియమమునుబట్టి క్రింది వానిలో సంధిమార్పులను జేయుఁడు. వీనియందుఁ బ్రత్యేకముగ విశేషసూత్రములచేఁ జెప్పినప్పుడుతప్ప నుగాగమము చేయకుండునట్లు జాగ్రత్త తీసికొనవలెను.



## 14-వ అభ్యాసము.

- 1 వాఁడు + అరిగినత్రోవ
- 2 నీవు + ఎందేగితివి.
- 3 దానికై + ఇట్టిపనిచేసితిని.
- 4 ఆవిషయమును గూర్చి + ఏమందువు.
- 5 అదృష్టమునుబట్టి + ఐశ్వర్యము.
- 6 భయపడి + ఊరకుండెను.
- 7 కష్టపడక + ఆశించిన లాభమేమి.
- 8 డేమముగలుగుఁగాక + అని దీవించెను.
- 9 దుర్బుద్ధిచేత నేగదా + అన్యాయాచరణము ?
- 10 మిక్కిలి + అనురాగముతో.
- 11 మేను + అంతయు గందమలఁదికొనెను.
- 12 కొన్ని + అలవాట్లు.
- 13 పలువురు + అట్లు తలంచిరి.
- 14 తెలియనప్పుడు మిన్నక + (ఊరక + ) ఉండుటమేలు.
- 15 ఏల + అనఁగా.
- 16 ఇంచుక + ఓపిక.
- 17 ఏలొకా + అని.
- 18 ఊరకుండుటయా లేక + అడుగుటయా.
- 19 అకట + ఎందేగుదాస!
- 20 వేవేగ + ఇటురమ్ము.

ఇప్పుడు ద్రుతప్రకృతికములను దెలిసికొందము.

- 1 విభక్తిప్రత్యయములలో నిక, నుక. లక, చేతక, చేక, తోడక, తోక, కొఱకుక, నలనక, కంటెక, లోక, లోపలక, కిక, కుక, అందుక, నక.
- 2 చేయుచుంటిక, చేసెదక మొదలైన ఉత్తమపురుషైక వచనములు.
- 3 చేసెక, చేయుక మొదలైన భూత తద్ధర్మార్థక ప్రథమ పురుషైక వచనములు.
- 4 కలిగెడుక, కావుతక మొదలైన ఆశీరర్థకములు.
- 5 చుక, అక, ఇనక, డుక:—ఇవి యంతమందుగల యవ్యయములు. చేయుచుక, చేయక. చేసినక, చేయుడుక.
- 6 ఏను, తాను, ఎంతయుక, ఎల్లక, వలెక, పోలెక, కావునక, కానక, కాబోలుక, గ్రక్కునక, క్రమ్మక, కనుకక, దనుకక, దాకక, మఱియుక, పిమ్మటక, పిదపక, తరువాతక, మీదక, అంతటక, వెండియుక, కడక, ఇకక, ఎట్టకేక, ఎందేక, ఎట్టకేలకుక, ఎట్టకేనిక, మిగులక, వెంటక, వెంటక, చాలక, అట్టక, ఎడలక, కాక, కక, రాక, అటులక, ఇటులక, ఎటులక, ను, ఉక, ఐనక, మెయిక, పైక, కూడక, మరలక, తిరుగక, అయినక, బాగుగక, పైనిక, తప్పుక, అయ్యక, కోలెక.

ఈక్రింది సంధులను బాగుగ గమనింపుడు.

తరువాతఁ + ఏమాయెను = తరువాత నేమాయెను?

అందముగాఁ + ఉన్నది = అందముగానున్నది.

ఎంతయుఁ + ఆనందము = ఎంతయు నానందము.

ధీరునివలెఁ + ఉన్నాడు = ధీరునివలె నున్నాడు.

చేతితోఁ + అందికొని = చేతితోనందికొని.

నాకొఱకుఁ + ఇచ్చెఁ = నాకొఱకిచ్చెఁ, నాకొఱకునిచ్చెఁ  
చూచుచుఁ + ఉన్నాడు = చూచుచున్నాడు = చూచుచు  
నున్నాడు.

నాయందుఁ + అనుమానము = నాయందనుమానము = నా  
యందు ననుమానము.

నన్నుఁ + అడిగెఁ = నన్నడిగెఁ, నన్ను నడిగెఁ.

నాకుఁ + ఇచ్చెఁ = నాకిచ్చెఁ, నాకు నిచ్చెఁ.

### 15-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందివానిని గలుపుడు.

- 1 ధర్మాత్మునిఁ + అందఱును బ్రేమింతురు.
- 2 నన్నుఁ + ఏకారణమున ద్వేషించుచున్నావు.
- 3 నీచేతఁ + ఐనపనిని నీవుచేయుము.
- 4 అహ్యాయముచేఁ + అపకీర్తి సిద్ధించును.
- 5 గోటితోఁ + అగుపని గొడ్డంటఁజేయుట.
- 6 నీకొఱకుఁ + ధించినదానిని నీవే గ్రహింపుము.
- 7 అందువలనఁ + ఇంతముప్పువాటిల్లినది.

- 8 ఇంతకంటె + అన్యాయముండబోదు.
- 9 నీహో + ఉన్నదుర్గణములను వదలుము.
- 10 నీకు + ఎంతచెప్పినను దెలియకున్నది.
- 11 చూచుచు + ఊరకుంట న్యాయమా ?
- 12 న్యాయముగఁ బ్రవర్తించిన + ఎవ్వరును నిందింపరు.
- 13 ఇది యెంతయు + అన్యాయము.
- 14 నీవలె + ఇట్లాచరించినవా రెవరు ?
- 15 కావున + ఊహించి చెప్పుము.
- 16 ఇంతదనుక + ఎవ్వఁడునురాలేదు.
- 17 మఱియు + ఇట్లనియె.
- 18 పిమ్మట + ఏమిచేయనగు ?
- 19 తరువాత + ఏమాయెను ?
- 20 కడు + అలసిపోయెను.
- 21 వానివెంబడి + అరుగుట మంచిదికాదు.
- 22 ఇది మిగుల + అన్యాయము.
- 23 నాయెడల + ఇంత ద్వేషమేల ?
- 24 తేమముగా + ఉన్నాడు.
- 25 నే నీసంగతి బాగుగ + ఎఱుఁగుదును.
- 26 వృక్షముపై + ఉన్నది.
- 27 మరల + ఇట్లుచేయుట సరియ.

16-వ అభ్యాసము.

కళాంతములను ద్రుతాంతములను దెలిసికొని యిక్రింది వానిలో లోపించిన స్థలముల నక్షరములతోఁ బూరింపుడు.

- 1 ఇంతమాత్రమున—మయినది ?
- 2 ఇంచుకంత—విశ్వాసములేని సేవకు—ంచరాదు.
- 3 మనస్సులో—న్న తలంపెవ్వ రెఱుఁగుదురు ?
- 4 వానికై—ంత శ్రమపడుచున్నాను.
- 5 ఏమియుఁజేయక—ర కుండుట మంచిదికాదు.
- 6 శుభముగలుగుఁగాక—ని దీవించెను.
- 7 నాతో—మంటివి ?
- 8 సంపదలెన్ని—న్నను సంతానములేకున్న వ్యర్థమే.
- 9 ఇదికడు—న్యాయము. (=న్యాయముకానిది)
- 10 ఎన్ని చేసిన—మి ఫలము ?
- 11 లోభిత్వముచే—నర్థముకలుగును. (=కీడు)
- 12 ఊరక—న్యాయమునకు—డి గట్టనేల ?
- 13 వానికి నాయెడల మిక్కిలి—నురాగము.
- 14 మీరు సుఖముగా—న్నారా ?
- 15 మాపై—ంత కోపమేల ?
- 16 వ్యయము రాబడినిబట్టి—నరించుట మేలు.
- 17 ఏమియుఁజేయలేక—పని—వలంబించితిని.
- 18 ఇతరులకష్టములనుజూచుచు—రకుండుటన్యాయమా?
- 19 స్వయాకృషివలన—నందముకలుగును. (=సంతోషము)
- 20 అటుపిమ్మట—ల్లవారును వెడలిపోయిరి.
- 21 ఆలోచింపక పనులను వేవేగ—నరింపరాదు.
- 22 సంపదలు రా—డ్డు పెట్టువాఁడుండునా ?
- 23 కావున—బద్ధమాడినవాఁడెప్పటికై నను బట్టుపడును.

24 కాబట్టి — ట్లనవలసివచ్చినది.

25 మీకునామీద — నుగ్రహము తప్పినది.

ఇతరదోషములు.

ఉకారాంతపదముమీద 'కు' అనుప్రత్యయమువచ్చు నెడల సాధారణముగ 'న' కారము, 'కు' ప్రత్యయమునకు ముందురావలెను.

దుష్టరూపము

రాజుకు

అందుకు

గృహముకు

మనస్సుకు

క్రమరూపము

రాజునకు

అందునకు

గృహమునకు

మనస్సునకు

క్రియలలోఁ బ్రార్థనార్థకమును వ్యతిరేకప్రార్థనార్థకమువలెఁ గొందఱు వ్రాయుదురు. అట్లుచేయరాదు.

దుష్టరూపము

చేయమనెను

తీయమనెను

తినమనెను

నిర్దుష్టరూపము

చేయుమనెను

తీయుయుమనెను

తినమనెను.

'చు' వర్ణాంతధాతువులై న క్రియారూపములలో 'చుదు' లకు బదులుగా 'తు' వ్రాయవచ్చును. యవర్ణాంత ధాతువుల కీ మార్పు చెల్లదు. కావున

చూచుదురు = చూతురు, పిలుచుదురు = పిలుతురు, తెచ్చుదురు = తెత్తురు, నేరుచుదురు = నేర్తురు, అని వ్రాయవచ్చును.

కాని చేతురు, కోతురు, వ్రాతురు, నేతురు, మొదలైన రూపములు వ్రాయరాదు. అవి 'యు' వర్ణాంతధాతువులు గాన వానియందీ మార్పు పనికిరాదు. ఆత్మనేపదార్థమున 'కొను' నకు 'క'కారాదేశము చేయరాదు. అందుచే చేసుక, తీసుక, చూచుక మొదలైనవి దుష్టరూపములు.

'కొను' చేర్చినపుడు 'యు' వర్ణాంతధాతువుల తుది 'ఉ'కారమునకు బదులు 'ఇ'కారము తప్పకవచ్చును. అప్పుడు 'య'కు 'స'కారమువచ్చును. కావునఁ జేసికొని, తీసికొని, వ్రాసికొని, మోసికొని, పోసికొని అని వ్రాయవలెనే కాని మఱియొక విధముగా వ్రాయరాదు. యవర్ణాంతములుగాని యితర ధాతువులలో

నండుకొని  
నేర్చుకొని  
ధరించుకొని

నండికొని  
నేర్చికొని  
ధరించికొని

అని వ్రాయవచ్చును.

ఇ, టి, తి వర్ణము లౌపవిభక్తికములు. కొన్ని నామ వాచకములకు విభక్తిప్రత్యయములను జేర్చినపు డీయకాప విభక్తికములను వాడవలెను.

వ్రాయఁగూడని రూపములు.

కాలును  
గోరును  
చేయిత్తో

వ్రాయఁదగినరూపములు.

కాలిని  
గోటిని  
చేతిత్తో



ప్రమానుకుక్

నీరునందుక్

నేయితోక్

ఊరును

నోరును

మిన్నయందుక్

ప్రమానికిక్

నీటియందుక్

నేతితోక్

ఊరిని

నోటిని

మింటియందుక్, మింటక్

ప్రేరణరూపములను బాగుగ గుర్తింపమిచే వ్రాయించు, చేయించు అనుటకు బహులుగా రాపించు, చేపించు అని పొర పాటున వ్రాయుచున్నారు. ఈ దిగువను గొన్ని ప్రేరణరూపముల నిచ్చుచున్నాము.

ధాతువు.

ప్రేరణరూపము.

మగుడు

మగుడుచు, మగిడించు

కను

కనిపించు, కానిపించు

మాను

మానుచు, మానుపు, మానిపించు

తడియు

తడుపు

నేరుచు

నేరుపు

అగు

కావించు

వచ్చు

రావించు, రప్పించు

చొచ్చు

చొనుపు, చొప్పించు

పెరుగు

పెనుచు, పెంచు

పోవు

పుచ్చు, పనుచు, పంచు, పనుపు, పంపు

అను

అనిపించు

కూడు

కూరుచు, కూడించు

చెడు	చెఱుచు, చెఱుపు
పడు	పఱుచు
నొచ్చు	నొంచు, నొప్పించు
అప్ప	అప్పగించు, అప్పించు
వ్రాయు	వ్రాయించు
చేయు	చేయించు

పత్వరూపములు గలుగు పద్ధతు లెఱుంగకుండుటచేఁ గొందఱు ప్రార్థించక, నడిపించబడు, పచించించు మొదలైన తప్పులను వ్రాయుచున్నారు.

ఈక్రిందినానిలోని పత్వరూపములను గమనింపుడు.

ప్రేరణమున 'ఇంచు' చేరినపుడు కొన్నిచోట్ల చకార మునకుఁ బకారమగును. పచింపించు.

అన్ అంతమున—రక్షింపఁబోయెను. ప్రార్థింపఁదలంచెను.

వ్యతిరేకార్థమున—పాఠములు పఠింపమిని నష్టముగలుగును;  
నీవు రక్షింపకున్న నాకు దిక్కెవరు.

భవిష్యదర్థమున భక్షింపఁగలను రక్షింపఁగలను

కర్మణ్యార్థమున భక్షింపఁబడిన రక్షింపఁబడిన

ప్రార్థనార్థమున భక్షింపుము రక్షింపుము కావింపుము

నిశ్చయార్థమందును సముచ్చయార్థమందును వాడఁబడు  
యు, ను, లను బాగుగఁ దెలిసివాడవలెను.

దేవియును, దేవరయును; రాముడును, సీతయు.

గుఱ్ఱమును, గాడిదయు; సుగ్రీవుడును, వాలియు.

బాతును, హంసయు; పావురమును, జిలుకయు.

పై యుదాహరణములనుబట్టి చూడఁగా ఉకారాంత పదములకు 'ను' చేరుటయును, అకార ఇకారాంతపదములకు 'యు' చేరుటయును గాననగును. దీనికి మార్పుగా 'సీతను రాముడుయును' అని వ్రాయరాదు.

ద్రుతప్రకృతికములకు (1) బరుషములు పరమగు నపుడు పరుషములు సరళములగుటయు వానిముందున్న ద్రుతమునకు బిందు సంశ్లేషములు గలుగుటయును. (2) సరళములు పరమగునపుడు ద్రుతమునకు, లోపము, స్వత్వము, పూర్ణబిందువును, సంశ్లేషమును గలుగుటయు, (3) స్థిరములు పరమగునపుడు ద్రుతమునకు లోపమును సంశ్లేషమును గలుగుటయును నితర వ్యాకరణముల మూలమునఁ దెలిసికొననగును. ప్రథమావిభక్తిమీఁదను గళలమీఁదను బరుషములు చేరినచో నవి బహుళముగా గ, స, డ, ద, వ, లుగా మాఱును. కాని యట్టిచోట్ల గ, జ, డ, ద, బ, లుగా మార్చరాదు.

### 17-వ అభ్యాసము.

ఈక్రిందివానిలోఁ గళలను ద్రుతప్రకృతికములను దెలిసి కొని గ, స, డ, ద, వ; గ, జ, డ, ద, బ, ఆదేశములవలనఁ గలుగు మార్పులను జేయుడు. మార్పుల స్థలములలో నవసరమైనచోట బిందువునుగూడ వాడుడు.

1 ఈపనిని + చేయువాఁడెవఁడు.

2 అట్లుచేయుటచేత + కలహము ప్రాప్తించును.

3 వ్యాసుఁడిట్లు + చెప్పె.

- 4 మహాపురుషు లేది + పలికినను సత్యంబగు.
- 5 ధీరులు చేయ + పూనినపనిని సాధింతురు.
- 6 పాత్రతయెఱిగి దానము + చేయుము.
- 7 నీవలె + కావించినవా రితరులు + కలరె.
- 8 నీవువచ్చుటయు + పోవుటయు + తెలియదాయె.
- 9 ఎమటివానిమనస్సు నొవ్వ + పలుకరాదు.
- 10 చుక్క + పొడిచిన తఱిని + పయనమైతిమి.

సరళస్థిరవర్ణములకు ముందు వ్రుతము లోపించుట చూడుడు  
చేయ + రాదు = చేయరాదు.

ఇరుచేతుల + బాణములు = ఇరుచేతుల బాణములు

శిరమున + ధరియించి = శిరమున ధరియించి.

ఉదంతతద్ధర్మార్థకవిశేషణమున కచ్చుపరమగునపుడు నుగా  
గమమగుటయును (ఉదా:—చేయునతడు, వండునది, జరుగునది)  
షష్ఠీతత్పురుషసమాసములందు ఉకార ఋకారములకు నచ్చు  
పరమగునపుడు నుగాగమమగుటయును (ఉదా:—రాజునాజ్ఞ,  
పితృనానతి) కర్మధారయములందు ఉకారమున కచ్చుపరమగు  
నపుడు టుగాగమమగుటయు విద్యార్థులు బాగుగ నెఱిగి  
యుండవలెను (ముద్దుటుంగరము)

సమాసదోషములు.

సమాసములను గుఱించి విశేషాంశములన్నియును  
బ్రహ్మేక వ్యాకరణముల సహాయమునఁ దెలిసికొననగును. ఇందు  
సమాసములు నిర్మించుటలోఁ బలువురు గావించు పొరపాటు  
లను మాత్రమే తెల్పెదము.

సంస్కృతపదములను దత్తమములుగా మార్చి యటు పిన్ముట వానిని గేవలాంధ్రపదములతో సమసింపఁజేయ వచ్చును గాని కేవల సంస్కృతపదములతో నచ్చతెనుఁగు పదములనుజేర్చి సమాసములు చేయరాదు. ఈవిషయము నెఱుంగకయును, సంస్కృతపదము లెవ్వియో, అచ్చతెనుఁగు పదము లెవ్వియో తెలిసికొనఁజాలకయుఁ బలువురు తప్పులు వ్రాయుచున్నారు. కావున నిట సంస్కృతపదములను దెలుఁగు పదములను దెలిసికొను విధమును స్థూలముగ వ్రాయుదుము.

- 1 సంస్కృత సాధిసూత్రములచే నేర్పడిన సమాసములలోని పదములన్నియు సంస్కృతపదములే.  
 అస్మత్ + మత(ము)=అస్మన్నతము.  
 ('ము' తత్సమమగుటకు వాడెడు ప్రత్యయము)  
 ముర + అరి (తత్సమమగుటకు 'అరిః' అను దానిలోని విసర్గము లోపించినది)  
 పితృ + ఆజ్ఞ =పిత్రాజ్ఞ ('ఆజ్ఞా' లోని దీర్ఘము హ్రస్వమైనది)
- 2 తెలుఁగులో ఋ, ౠ, ౡ, ః, ఖి, ఘ, జ, ఛ, ఝ, ఞ, త, థ, ధ, ధ, ఫ, భ, శ, ష—వర్ణములు లేవు గాన నీవర్ణములుగల పదములు సంస్కృతపదములే.  
 కృష్ణః, భక్తిః, శబ్దః.
- 3 ప్ర, పరా, అప, అను, అవ, సమ్, ని, నిర్, దుర్, వి, అధి, సు, ఉత్, పరి, ప్రతి, అభి, అపి, ఉప, ఆజ్

అతి—మొదలగు నుపసర్గలు మొదటఁ గలిగి సమ  
 సించిన పదములు సంస్కృతములు. ఈయుపసర్గలతోఁ  
 దెలుఁగు పదములను జేర్చి సమాసము చేయరాదు.  
 కావున దుర్నడత, దురలవాటు, నిర్మోగమాటము,  
 ప్రతివాడు మొదలైనవి తప్పులు—

- 4 సంయుక్తములుగల పదములు సాధారణముగ  
 సంస్కృత పదములు. తీవ్ర(ము), కష్ట(ము), ఆప్త  
 (+ఉ +డు), ఆర్ద్ర(ము), వత్సర(ము).
- 5 సిరాక్షరములకు ముందు పూర్ణానుస్వారముగల పద  
 ములు సంస్కృతపదములే. పింఛ(ము), ఖండ(ము),  
 శంఖ(ము), విశతి, స్తంభ(ము) మొదలైనవి. తెలుఁ  
 గునఁ బరుషసరళములకు ముందుమాత్రమే బిందువు  
 డును. ఉదా:— దొంగ, బొంత, చెంప, కొండ, చెంబు.
- 6 ఎ, ఒ, ఁ, ఛ, జ, ట,—ఈ యాక్షరములును తెలుఁ  
 గుననేగాని సంస్కృతమునలేవు. కావున నీ యక్షరములు  
 గల పదములు సంస్కృతపదములు గావు. సంస్కృత  
 ప్రాతిపదికముతో నచ్చతెనుఁగుపదములుచేర్చి సమా  
 సము చేయరాదని యిదివరలోఁ జెప్పితిమి. కావున  
 రామానతి, మధురభాషలు, మంచుమయకొండలు,  
 పరశురామతండ్రి, బహుగా, అనేకమంది, బహుగొప్ప,  
 మేలుకరము, న్యాయతీర్పులు,

మొదలైన సమాసములు దృష్టసమాసములు. వానికి  
 మాటుగా రామునానతి, మధురభాషలు, హిమమయపర్వత

ములు, పరశురామపిత, మిక్కిలి, పెక్కుమంది, మిక్కిలిగొప్ప, లాభకరము, న్యాయపుఁదీర్పులు అని వ్రాయవలెను. ప్రాతిపది కములకు డుజ్ (అరసున్నముందుగలఁడు) ను, ఉత్వము మొదలైనవియును జేర్చి వానిని దత్తమపదములుగా మార్పుకొన్న పిమ్మట నాతత్సమపదములతోఁ దెలుఁగు పదములను జేర్చి సమాసము చేయవచ్చును. సమాసములో నడుమ విభక్తి ప్రత్యయములు లోపించిపోవును. సమాసము చివరను దెలుఁగు ప్రత్యయములు చేరును.

ప్రాతిపదికము.      తత్సమరూపము.      తెలుఁగుతత్సమములసమాసము.

రామ      రామ్ + ఉ + డు = రాముఁడు      రామునానతి

(‘ఉ’, ‘అ’ స్థానములో వచ్చినది)

వృద్ధ	వృద్ధుఁడు, వృద్ధు	వృద్ధమాటలు
నీచ	నీచుఁడు, నీచు	నీచుతలంపులు
వృక్ష	వృక్షము	వృక్షపునీడ
ధర్మ	ధర్మము, ధర్మపు	ధర్మపుఁబెంపు
హరి	హరి	హరిమాటలు
గురు	గురువు	గురునానతి
గో	గోవు	గోవుపాలు
విష్ణు	విష్ణువు, విష్ణుఁడు	విష్ణువునిల్లు
విద్యా	విద్య	విద్యయొప్పు
సీతా	సీత	సీతయందము
వణిక్ (జ్)	వణిక్కు, వణిజుఁడు	వణిజునిల్లు
ఆపత్ (ద్)	ఆపత్తు, ఆపద	ఆపదమొక్కులు

## అర్థబిందువు వాడవలసిన స్థలములు.

అర్థబిందువు, సిద్ధము, సాధ్యము నని రెండువిధములు. వ్యాకరణపు మార్పువలనగాక కొన్ని పదములయందు స్వతస్సిద్ధ గామునుండునది సిద్ధబిందువు.

సిద్ధబిందువుగల పదములు గొన్ని యీదిగువ నుదాహరింపఁబడినవి. అట, (వృత్తాంతమును చెప్పుటను దెల్పును) అణఁకువ, అణఁగు, ఆఁకలి, ఆఁడుది, ఆఁదోఁక, ఆఁబోతు, ఆఁగు, ఇఁక, ఈఁగ, ఈఁటె, ఈఁదు, ఊఁక, ఊఁకొను, ఊఁగు, ఊఁదర, ఊఁమ, ఊఁపు, ఏఁడాది ఏఁచు, ఏఁబది, కాఁక; (తాపమా) కాఁడి, కాఁపు, కాఁడె, కూఁకటి. కూఁతురు, కెలఁకు, కొలఁది, కోఁతి, గీఁటు, గూఁడు, గోఁకు, గోఁచి, చీఁకటి, చీఁకు, చీఁపురు, చేఁదు, చేఁప, చేఁత్రాడు, చాఁప, చాఁపు, తరఁగ, (కెరఁటము) తాఁకు, తాఁబేలు, తీఁగ, తూఁగు, తూఁడు, తేఁకువ, తేఁటి, తోఁక, తోఁట, తోఁచు, తోఁడేలు, తోఁ బుట్టువు, తెలుఁగు, తెఱఁగు, తఱుఁగు, తలఁచెఱాలు, కలుఁగు, (బొక్క) ఎఱుఁగు, ఎలుఁగు, దాఁక, (దనుక) దాఁగు, దాఁపటికము, దూఁకు, దోఁచు, నలుఁగు, నాఁగలి, నాఁడు, నాఁడెము, నెలఁత, నేఁడు, పడఁతి, పాఁడి, (=పాలు) పాఁతు, పూఁట, పెనఁగు, పెరుఁగు, పేఁడ, పేఁరటాలు, పోఁచ, పోఁగు, పోఁడిమి, ప్రాఁకు, ప్రాఁత, బాఁపన, బాఁదు, బీఁట, బూఁజు, బెడఁగు, బోఁటి, (=వంటి) మగఁటిమి, మఱుఁగు, మ్రాఁకు, మాఁటు, మాఁడు, మీఁగడ, మీఁదు, మునుఁగు, మూఁకుడు, మూఁగ, మూఁడు, మూఁపు, మెలఁకువ, మేఁత, మోఁకఱింను, మోఁకాలు, రేఁగు, రోఁకలి,



రోజు, తేడు, లేగ, లేత, లోకువ, లోతు, వడకు, వలుడ, వాగు, వాచు, వాడి వీక, వీగు, వీపు, వెడగు, వెడద, వెరగు, వెలది, వేట, వేగి, వేచు, వేడి, వేడు, వేపు, వ్రేకన, సోకు.

సాధ్యబిందువుండు స్థలములు.

1 విభక్తిప్రత్యయమగు 'డు' అనుదానికి ముందరబిందువుండును. రాముడు, వాడు, వీడు (= ఇతడు). 'వ్రాయుచున్నాడు' మొదలైన ప్రథమావిభక్తిలోనున్న కర్తను బోధించు క్రియాపదములలోను నర్థబిందువుండును. చేయడు, లేడు, పోడు.

2 ద్రుతపకృతికముమీద వచ్చిన పరుషములు సరళములు

4 కాఁగా వానిముందున్నద్రుతము బిందువుగా మారును. ఉదా:—చేయబోయి, అందువలనఁగలిగిన, వానికిఁగల.

3 'యు'చివరఁగల ధాతువులనుండి పుట్టిన 'త'వర్ణాంత కృదంతములలో నటసున్నయుండును.

పూత, కోత, రోత, మేత, చేత.

4 స్త్రీలింగద్యోతకములగు, వగలాడి, వన్నెలాడి, చిన్నెలాడి మొదలగు శబ్దములలో నటసున్నయుండును.

5 లేనిది అను భావమునుదెల్పు ముక్కిడి, వాలిడి, సిగ్గిడి మొదలైన పదములలో నటసున్నయుండును.

6 కొలను, మ్రాను, గోను మొదలైన శబ్దములలోని 'ను' వర్ణమునకు 'కు' గాని, 'గుగాని' యాదేశమైనపుడు వానిముందటసున్నయుండును.

కొలకు, మ్రాకు, గోగు, రేగు.

7 నాము, పాము మొదలైన శబ్దములలో 'ము'వర్ణము నకు 'ప' ఆదేశమైనపుడు దానిముం దర్థబిందువుండును. నాఁపచేను, పాఁపతేఁడు.

### III

## ర చ నా ప క రణ ము.

భాష వాగ్రూపమునను లిఖితరూపమునను బ్రచారము గాంచుననియు నట్టిభాషను వాడుటలోఁగల నేర్పునుబట్టి యొక మానవుని పాండిత్యము నిర్ణయింపనగుననియు మొదటఁ దెల్పియుంటిమి. సర్వజ్ఞుఁడగుట యెట్టి మానవునికిని శక్యము గాదు. కావునఁ బ్రతిమనుజుఁడును దన మేధాసంపత్తి కనుగుణముగ యోగ్యమైనట్టి భాష నభ్యసించి దానిని నిర్దుష్టముగావించుకొనవలెను. భాషను దోషరహితము గావించుకొనుటకుఁ బ్రమాణ మెద్దియను సందేహ మిటఁ బొడకట్టును. శబ్దజాలమును గ్రమముగ నడిపించుటకు వ్యాకరణము పడవ చుక్కానివంటిది. చుక్కాని (కర్ణము)కి స్వాధీనమై పడవయంతయుఁ గదలుచుండును. అట్లే వ్యాకరణమునకు వశమై శబ్దజాలమును వాక్యజాలమును నడచుచుండును : కాని చుక్కాని పడవకంటె ముందు నిర్మింపఁబడనట్లు భాషకంటె ముందు వ్యాకరణము

నిర్మింపబడను. కొంతకాలము భాష ప్రచారము నొందినపిదప నాభాషను వాడెడివారిలో శిష్టుల ప్రయోగముల నాధారముగాఁ జేసికొని వ్యాకరణము బయలుదేరును. “ముందు వచ్చిన చెవులకంటె వెనుకవచ్చిన కొమ్ములు వాఁడి” యన్నట్లు, ముందుపుట్టిన భాషకంటె వెనుకజన్మించిన వ్యాకరణమే బలవత్తరమగును. వ్యాకరణమునకు శిష్టులప్రయోగములే శరణ్యములంటిమి గాన శిష్టులన నెనరు, కాలపరిణామమునుబట్టి నూతన శిష్టు లుద్భవింపరా, వారి ప్రయోగములనుబట్టి వ్యాకరణము మార్పును జెందుచుండవలదా? యను ప్రశ్న లుదయించును. శిష్టు లెల్లకాలములందును నుద్భవించుచుండుటయు వారిప్రయోగము లాదర్శములగుటయు సత్యమే. కాని భాషతఱచుగాను వేగముగాను మాఱుచుండినచో చాల నిక్కట్లులు దట్టించును. ఒక దశాబ్దములోని వారిభాష తరువాత దశాబ్దములోనివారికే యర్థము కాకపోవలసివచ్చును. కావున నొక కాలమందలి పరమశిష్టుల ప్రయోగముల నాధారము గావించుకొని వెలువడిన వ్యాకరణము గొన్ని శతాబ్దములవరకుఁ బ్రమాణముగా నుండుట యత్యవసరము.

పై సూత్రమునుబట్టియే నన్నయ, ఎఱ్ఱన, తిక్కనల భారత ప్రయోగముల మూలమునను, నటుతరువాత జన్మించిన కొందఱు మహాకవుల ప్రయోగముల మూలమునను మనకొక వ్యాకరణము సిద్ధించి ప్రచారములోనున్నది. దానిని మన మూఁతగాఁగొని రచనానిర్మాణము గావించుట మేలు. ఆధృభాషకు సరియైన వ్యాకరణము లేదను వాదముతోను,

గాంధిక భావకు సరియైన ప్రమాణములేదు గావున సహజ మగు వ్యావహారిక భావనే వాడవలెనను వాదముతోను మనకుఁ బ్రస్తుతము ప్రసక్తిలేదు.

కావున విద్యార్థులారా ! మీ భావములను, శక్తిసామర్థ్యములను మేధాశక్తిని బరీక్షించుటకు మీ వ్యాసరచనలే యాధారములుగదా ! మీ వ్యాసములు దోషగ్రస్తములై విసుగుపరుచుచున్నచో మీరు పరీక్షాధికారుల మన్ననకెట్లు పాత్రులుకాగలరు ? పరీక్షలందెట్లుతీర్చులు కాగలరు ? కావున మీకు సర్వవిధములను దోడ్పడుటకు రచనా విషయమునఁ గొన్నిహితోక్తుల నిట వ్రాయఁబూనితిమి.

వ్యాసలేఖనము విషయమున గమనింపవలసిన విషయములను, బాహ్యవిషయములనియు, నాంతరంగిక విషయములనియు రెండు విభాగములు గావించెము.

బాహ్యవిషయములు :—కాగితముమీఁద నెచ్చట నెట్లు వ్రాయవలయునో మీయుపాధ్యాయుల మూలముననే గ్రహించుట మంచిది. కాగితములో నెడమవైపునను మీఁది భాగమునను గ్రిందిభాగమునను గొంత కాళీస్థలమును విడువవలెను. పరిచ్ఛేదములను (paragraph) బుక్తి మొదటనే ప్రారంభింపక కొంతస్థలమునువిడిచి ప్రారంభింపవలెను. అక్షరములు స్పష్టముగాను, నిలువుగాను నుండి మిక్కిలి పెద్దవియునుగాక మిక్కిలి చిన్నవియునుగాక యుండవలెను. గొలుసుకట్టు వ్రాత మానుటమంచిది. విసర్గమును, ఒత్తు అక్షరములను, దలకట్టుగల అక్షరములను దెలిసికొని వ్రాయవలెను. ఒత్తుగల బకారము

నకు మాత్రమే తలకట్టుండును. ఉదాహరణము:-భక్తింతురు, బంతి,భద్రము,బలము. ఖకారమును, భకారమును నొకేమాదిరిగ వ్రాయరాదు.

పంక్తికి మొదట నిడుసున్నగాని, యరసున్నగాని విసర్గముగాని పొల్లు హల్లుగాని వ్రాయరాదు. కుంభకుర్ణుడని వ్రాయవలసివచ్చినచో మీఁది పంక్తిచివరను 'కు' వ్రాసి దాని క్రిందిపంక్తి మొదట 'ంభకర్ణుడు' అనిప్రారంభించి వ్రాయరాదు.

కొందఱు ఘ, ఘలకు భేదము గమనింపలేక యొకదానికి మాటింకొక దానిని వ్రాయుచుందురు. ఈక్రిందిపదములను గమనింపుడు. ఘనము, ఘట్టము, మేఘము ట్ఠము, జిగీఠము.

కొందఱు బు, ఋ లను సరిగా వ్రాయఁ జాలరు. బుధుడు, బుద్ధి, బుజేము, ఋతువు, ఋజువు.

ఘు,ఝ,లను జాగ్రత్తగ గమనింపుడు. మేఘుడు,లఘువు, ఘుర్ఘురించు, ఝషము, ఝకారము. హల్లులక్రింద ఋకారము వ్రాయుటలోఁ జేలమంది తప్పుచుందురు. కృష్ణుడు, కృషి, సుకృతము, పృష్ఠము, అని వ్రాయవలెను గాని కృష్ణుడు కృషి, సుకృతము, పృష్ఠము అని వ్రాయఁగూడదు.

మ,ఞ,ల నొకదాని కొకటివ్రాయుచుందురు. 'మ'కు సున్న చిన్నదిగా నుండి తలకట్టు సున్నకు తిన్నగా నెత్తిమీఁద నుండును. 'య'కు సున్న పెద్దదిగా నుండును. న, మ, య, గుణింతములను విద్యార్థులు పలుమాఱు వ్రాయుట మంచిది.

తావత్తునకును, ఐవత్తునకును భేదము బాగుగ నెఱిగి యుండవలెను. తావత్తు కుడివైపుచుండి యెడమ వైపునకుఁ

బోవును. ఉదాహరణము:— మెత్తనిది, భక్తి, యుక్తి. ఐవత్తు  
ఎడమవై పుచుండి కుడివై పునకుఁ బోవును.

ఉదాహరణము. శైలి, అల్లెన, ఏదైనను, ఎత్తైన.

ఆజ్ఞ, ప్రజ్ఞ, విజ్ఞానము, జ్ఞప్తి మొదలైన పదములను  
ప్రాయుట విద్యార్థులు బాగుగ నేర్చుకొనవలెను.

విరామపు చిహ్నములనుసందర్భమునుబట్టి వాడనలెను.

పూర్ణవిరామము Full stop వాక్యము పూర్తి  
యైనపుడు వాడెడు గుర్తు. ఉదా : పక్షులెగిరెను.

అల్పవిరామము , coma వాక్యములో సంగముగా  
నుండు కొంత యభిప్రాయము వ్రాసినపిమ్మట వాడెడుగుర్తు.

ఉదా : ఆదికవులకు నమస్కరించి, పండితులను మన  
మునఁ గొనియాడి, నే నీ ప్రయత్నమునకుం బూనితిని. ఈపని  
చేయుటయా, మానుటయా, యను నిశ్చయ మెట్లుతేలును ?

అర్ధవిరామము ; Semi colon ఇది పూర్ణవిరా  
మముకంటెఁ గొంచెము తక్కువ.

ఉదా : అతఁడాపనిని త్వరపడి చేసివైచెను; పెంటనే  
పశ్చాత్తాపము నొందఁజొచ్చెను.

ప్రశ్నార్థకము ? Mark of interrogation

ఉదా : మాతృభాషయెడ నాదరమువలదా ?

రాగచిహ్నము ! Mark of exclamation ఆహ్వా  
నమును మనోభిప్రాయము లగు సంతోషవిషాదాశ్చర్యము  
లను దెలుపునపుడు వాడెడుగుర్తు.

విద్యార్థులారా ! ఉన్నతపాఠశాలలయం చాంధ్రభాష  
కెట్టి దుర్గతిపట్టినది !

ఉద్ధరణ (ప్రమాణ) చిహ్నము “ ” Quotation  
marks అన్యభాషా పదములను వాడవలసి వచ్చినపుడును,  
నిర్దేశమగు మాటలాడుచున్న వాక్యములను దెల్పునపుడును,  
నితరుల వాక్యములు, సామెతలు మొదలైనవాని నుపయో  
గించుకొనునపుడును వాడెడు గుర్తు.

ఉదా :— మనము “అహింసా పరమోధర్మ” యను  
న్యాయమును మఱువరాదు.

వెంటనే యాతడు “నీవిట్లు దలంచుట ధర్మమగునా”  
యని మందలించెను.

ఐరోపాలో ‘హిట్లరు’ ‘ముసోలోనీ’ల యశాద్ధత్యము  
మితిమీలుచున్నది.

రచనలో సంకెలనుగాని, పొడి యక్షరములనుగాని,  
సంక్షిప్తచిహ్నములనుగాని వాడరాదు.

ఆంతరంగిక విషయములు.

విషయ సమాలోచనము :— వ్రాయఁ దలఁచుకొనిన  
విషయమును గుఱించి యొకమాటు పూర్తిగ నాలోచింప  
వలెను. అశముల నన్నిటిని నొకమాటు స్మృతిపథమునకు  
దెచ్చుకొన్నచో వానిని గ్రథపఱచుటకు వీలు కలుగును.  
విషయమును బూర్తిగ నాలోచింపక వ్రాయఁ మొదలిడు వా  
రొక విషయమును వ్రాయఁబూని వేరొక విషయముతో ముగిం



తురు. కొందఱు విద్యార్థులు పరీక్షాధికారి యడిగిన విషయముయొక్క యభిప్రాయమును గుఱించి నిశ్చయించుకొనకయే వ్రాయుటకుఁ బ్రారంభించి, తమ మనస్సునకుఁ దట్టిన విరుద్ధ విషయము నొకదానిని వ్రాసి పరీక్షామందిరమునుండి వెలుపలికి వచ్చి యితర బాలురు చర్చించు సంగతులను విని తెల్లమొగమువై చుచుందురు. కావున విషయమును గుఱించి బాగుగ నాలోచించి నిశ్చితాభిప్రాయ మేర్పఱచుకొనవలెను.

విషయ విభాగము :— ఆలోచించిన విషయమును గొన్ని ముఖ్యభాగములుగ విభాగించుకొనవలెను. అట్లు విభాగించుకొన్నచో నొక్కొక్క ముఖ్యభాగములోని విషయముల నొకటి లేక రెండు పరిచ్ఛేదములుగా (paragraphs) వ్రాయుటకు వీలగును. అప్పు డాశములు కలగాపులగముగఁ గలిసిపోక యొకదానివెనుక నొకటి క్రమముగ నడిచి రమ్యమగు వ్యాసమేర్పడును. ప్రతివిషయమునకును బ్రవేశకముగాఁ (introduction) గొన్ని వాక్యములను వ్రాయవలెను. పిమ్మట విషయ వస్తువును (body of the composition) గుఱించి కొన్ని పరిచ్ఛేదములు వ్రాయవలెను. తరుపరి నుపసంహార (conclusion) వాక్యములతో ముగియవలెను. ప్రస్తుతము గామ పునర్నిర్మాణమును గుఱించి యొక వ్యాసము వ్రాయదలచుకొన్నచో దానికి విషయ విభాగ మిట్రింది విధముగ నుండవచ్చును.

- 1 గ్రామపునర్నిర్మాణమనగా సర్థమేమి? ఆ పద మేవిషయమును సూచించుచున్నది.



2 హిందూదేశమున గ్రామములు హెచ్చుగనున్నవా,  
పట్టణములు హెచ్చుగనున్నవా? వీనిలో వేనిమీఁద  
దేశసౌభాగ్య మాధారపడియున్నది.

3 ప్రస్తుతము గ్రామముల స్థితి-ముఖ్యమైన లోపములు.  
మూఢవిశ్వాసములు; వృత్తినిరుత్సాహము; ఐక  
మత్యములేకపోవుట; చీటికి మాటికి న్యాయస్థానముల  
కెక్కుట; ఋణగ్రస్తత; సరియైన వైద్యసహాయమును,  
ప్రయాణసౌకర్యములును లేకపోవుట; విద్యావిహీనత.

4 పై లోపములను నివారణచేయుటకుఁ బ్రభుత్వము  
వారును నితరసంఘములవారును నేమేమిపనులు చేయు  
చున్నారు.. పాఠశాల, గ్రంథాలయము, పంచాయతీ  
న్యాయస్థానము, సహకార పరపతిసంఘము, పల్లెటూళ్ల  
వైద్యాలయము.

5 (ఉపసంహారము) ఈవిషయమున మనకర్తవ్యమేమి.  
మీఁద వివరించినట్లు విషయవిభాగము గావించుకొని  
యొక్కొక్క యంతర్భాగమును బెంచి వ్రాయవలెను.

శబ్దపరిచయము:—కావ్యమునకును వ్యాసమునకును శబ్దార్థ  
ములే శరీరము. కావున శబ్దసామగ్రి యెంత విస్తారముగా నున్న  
నంత రమ్యముగ రచించుటకు వీలగును. శబ్దసామగ్రి నెక్కువ  
చేసికొనుటకు బహుగ్రంథపఠనమే సాధనము. యోగ్యమగు

భాషలో రచింపఁబడిన గ్రంథములను విద్యార్థులు విరివిగఁ జేమవవలెను గ్రంథపఠనమునం దభిరుచి గలిగించుకొనుటకు మొదట నవలలను జేమవుట కారంభింపవలెను.

పూర్వపుగ్రంథములలో వాడఁబడి యిప్పు డంతరించి పోయినట్టిగాని యర్థభేదమును జెందినట్టిగాని పదములను బ్రస్తుతపు వ్యాసములలో వాడరాదు. శబ్దముల వ్యుత్పత్తుల నెఱుఁగనిదే వానిని వాడరాదు. 'శంకరుఁడు' అనునది యీశ్వరుని పేర్లలో నొకటియైనను నాశముచేయు సందర్భములలో శంకరుఁడని వాడగూడదు. శం=సుఖమును; కరుఁడు=చేయువాఁడు; అను వ్యుత్పత్తి నెఱిగి యుండవలెను.

'కామిని' యనునది స్త్రీకిఁ బర్యాయపదమైనను, గోరికలను వీడి వేదాంతగోష్ఠియందున్న స్త్రీని గుఱించి తెల్పునపు డాశబ్దమును వాడరాదు.

వాక్యనిర్మాణము :—వాక్యములు పరస్పరము సంబంధము గలిగి యుండవలెను. అతిదీర్ఘముగ వాక్యములను నిర్మింపరాదు. అతిదీర్ఘమైన వాక్యములలోఁ బదముల యన్వయము చెడిపోవచ్చును. వాక్యములోఁ గర్తృక్రియా పదములకు సరియైన యన్వయము గుదిరి యుండవలెను. అనఁగాఁ గర్తృయోలింగవచనములలోనున్నఁ గ్రియయు నాలింగవచనములలో నుండవలెను. 'ఒక బ్రాహ్మణుఁడు భార్యా పుత్తులతో నడవితోవను బోవుచుండిరి' అను వాక్యమునందలి తప్పును గమనింపుడు. 'పోవుచుండెను' అనుట సరి. సర్వనామములలోఁ బైక్కురు తప్పుదురు. ఈ క్రింది వాక్యములను జూడుడు. 'రామలక్ష్మణు

లరణ్యమునకేగిరి. అతని యెడల లక్షణమునికిఁ బ్రేమమెండు. పై వాక్యములో 'నతడు' అను సర్వనామము తప్పుగా వాడఁ బడినదిగదా? ఒక వాక్యములోఁ గర్తయును సర్వనామము దనముందు వాక్యములోని కర్తృపదముయొక్క లింగవచన విభక్తులను గలిగి యుండును. కొందఱు విభక్తుల యుపయోగముల నెఱుంగక 'దీనిని గీర్వాణభాషలో శూద్రకమహారాజుచే వ్రాయఁబడెను', 'ఇంగ్లాండుదేశమునుబట్టి మనకు బాగుగఁ దెలియదు' మొదలైన వాక్యములను వ్రాయుదురు.

**శైలి :—** విషయమునకుఁ దగిన శైలిలో వ్రాయవలెను.. శృంగార విషయములను వర్ణించునపుడు మృదువైన శైలిలో లలితమైన పదములతో వ్రాయవలెను. యుద్ధాదులను గుఱించి వ్రాయునపుడు కర్కశమైన పదముల నుపయోగింపవచ్చును. హెచ్చుతగ్గులు లేకుండ రచనయంతయు నొకే శైలిలో వ్రాయవలెనుగాని యొకచోట దీర్ఘసమాసములును వానివెంటనే మిక్కిలి తేలికయైన పదములను వ్రాయరాదు. సందర్భమునకుఁ దగిన యభిప్రాయములను హృదయాకర్షకములగు చక్కని పదములతో వ్రాయవలెను గాని యాడంబరము కొఱకు గూఢార్థపదములను గర్కశ పదములను వాడరాదు. చక్కని శైలి, గ్రంథపఠనము మూలమునను, యోగ్యములైన వార్తాసత్రికలను జనువుటవలనను నేర్పడును.

**లోకోక్తులు :—** మనదేశములోఁ బూర్వుల సూక్తుల యెడ నాదరముమెండు. అవి గొప్ప యభిప్రాయమును గలిగి కుపమైనవై యొప్పుచుండును. కావున సందర్భము ననుసరించి

వ్యాసములయందు వానిని వాడినచో బంగరునందు రత్నముల నతికిన ట్లందముగా నుండును. ఆర్యవాక్యములను, బద్ధభాగములను నిట్లే యుపయోగింపవచ్చును.

నిర్దుష్టమై హృదయాకర్షకమైన భాష:—

వర్ణక్రమమునందును, శబ్దములందును, సంధులయందును సమాసములలోను దప్పులున్నచో నెంతవ్రాసినను నేమియుఁ బ్రయోజనముండదు. కావున నీ గ్రంథమున దోష నిరాకరణ ప్రకరణమునఁ బెలుపఁబడిన విషయములను విద్యార్థులు బాగుగ గమనింతురుగాక.

గ్రామ్యభాషను వ్యాసములలో వాడరాదు. అన్యభాషాపదముల నుపయోగింపరాదు. కొందఱు తెలియక తైము, రోడ్డు, ఐదురెట్లు, మొదటిదఫా, సుమారు, అసలు, ఖర్చు, జాబు, రోజు, ద్వారా, యావత్తు, సిఫారుసు మొదలైన యన్యభాషాపదములను సంకోచింపక వాడుచుందురు. భాష నభ్యసించుటకు వ్యాసములను వ్రాయుసందర్భమున నిట్టి యన్యభాషాపదములను వ్రాయరాదు. ఎక్కడనై ననువ్రాయక తీరనిచో నట్టిపదముల నుద్ధరణచిహ్నములతో (“ ”) వ్రాయవలెను. శబ్దపునరుక్తి వ్యాసముయొక్క యందమును జెడఁగొట్టును. కొందఱు ‘అప్పుడు’, ‘ఎందుకనగా’ మొదలైన పదములను బలుమఱు వాడి వ్యాసము నందవికారము గావింతురు. సాధ్యమైనంతవఱు కొకమాఱు వాడిన పదమును మరల వాడకుండ వ్రాయవలెను. అట్టియెడఁ బర్యాయ పదముల నెఱిగియుండ

వలెను. కొందఱు 'ఆయొక్క', 'యొక్క' యను పదములను దఱుచుగ వాడుచుందురు, 'ఆయొక్క' యను పదము నెంత మాత్రమును వాడరాదు. 'యొక్క' యను పదము నత్యవసర మైనచోట్ల మాత్రమే యుపయోగింపనగును.

సంగ్రహము, స్పష్టత్వము :— వ్రాయదలచిన విషయమును సాధ్యమైనంతవఱకు క్లుప్తము చేసి వ్రాయవలెను. అట్లు చేసినచో ముఖ్యాభిప్రాయములుమాత్రమే సంగ్రహింపబడును. అతివిస్తరముగ వ్రాసినచోఁ దప్పు లెక్కువరావచ్చును. అంతియెగాక శబ్దభావ పునరుక్తులు సంభవించును. క్లుప్తముగా వ్రాయవలె నన్నంతమాత్రమున స్పష్టత్వ మెంతమాత్రమును జెడరాదు. సందిగ్ధార్థముగాని, దూరాన్వయముగాని లేక వాక్యము లన్నియు స్పష్టమైన భావములనిషునవిగా నుండవలెను. కొందఱు సరియైనభావములు స్ఫురింపమిచే వ్రాసిన భావములనే మరలవ్రాయుచునెట్లో పుటలను నింపుదురు. అట్టి వ్రాతలు నిరర్థకములు గాన ముందుగనే తగినన్ని భావములను సేకరించి వానిని సంగ్రహముగాను స్పష్టముగాను వ్రాయఁబూనవలెను.

ఈదిగువ వ్యాసములను వానివానివిషయ విభాగములనుబట్టి పెంచివ్రాయుడు.

1. వార్తాపత్రికా పఠనము.

1 మనుష్యస్వభావము. సంఘజీవనము. పరస్పర సహకారము.

- 2 పూర్వము వార్తలుపంపెడి విధము. వార్తలు తక్కువగా నుండుట.
- 3 వివిధమైన యంత్రములు కనిపెట్టఁబడుటచేఁ బ్రాపంచిక సంబంధ మెక్కువగుట. లెక్కలేనివార్త లతిశీఘ్రముగఁ బోవలసిన యావశ్యకత.
- 4 పత్రికలెట్లు బయలుదేరినవి? పత్రికలకు వార్తలువచ్చు విధము. అనేకభాషలలో వివిధమైనపత్రికలు.
- 5 పత్రికలవలన లాభములు-ప్రపంచజ్ఞాన మెక్కువగును. రాజకీయ, సాంఘిక, వర్తక, విషయము లెల్లరకును దెలియును. పత్రికలమూలమున రాజ్యములు తాఱు మాఱగును.
- 6 మనమెట్టి పత్రికల నెట్లు చదువవలెను - పత్రికలు చదివి ప్రజాసేవ యెట్లు చేయఁగలము?

## 2, నిరుద్యోగ సమస్య :-

- 1 నిరుద్యోగసమస్య యన నేమి - ఇది యేదేశములందున్నది?
- 2 ఈ సమస్య పూర్వకాలమునందు లేదు. లేకపోవుటకుఁ గారణములు.
- 3 ప్రస్తుత మీసమస్య యెందుచేఁ గలిగినది? జనసంఖ్య హెచ్చుగుట. వర్తకములో పోటీ—చదువుకొనినవారి తరవృత్తులకుఁ బోక యుద్యోగములకొఱకుఁ బ్రాచు

లాడుట. ధనాధికు లమితముగ ధనమును గూడఁజెట్టి  
దానిని దుర్వ్యయము చేయుచుండుట.

4 నిరుద్యోగమువలనఁ గలుగుచున్న యిక్కట్లులు.

5 ఈ దుస్థితిని బోఁగొట్టు సాధనము లెవ్వి ?

### 3. హరిజనోద్యమము:—

1 హరిజనోద్యమమును పదమున కర్థమేమి. హరిజనులను  
పే రెవరి కెవరిచే ఁ బెట్టఁబడినది. హరిజనులకు మఱి  
యొక పేరేమి ?

2 హరిజనుల స్థితిగతులు. హిందూసంఘమున వర్ణ విభా  
గము. అస్మశ్శతకు హేతువులు.

3 హరిజనుల నుద్ధరింపవలసిన యావశ్యకత.

4 ఈవిషయమునఁ బ్రభుత్వమువారును, గాంధీగారును,  
కాంగ్రెసువారును, వితరులును నేమిచేయుచున్నారు ?

5 హరిజనులలో విద్య—సంఘోన్నతికొఱకు వారెట్లు  
పాటుపడుచున్నారు. శాసనసభాసభ్యులగుట—తిరు  
వాన్మూరు సంస్థానములో నస్పృశ్యుల దేవాలయ  
ప్రవేశము. సనాతనులలోఁ గల్గొలము.

6 ఈ విషయమున మనమేమి చేయవలెను ?

### 4. విద్యావిధానములో మార్పు :—

1 మానవులకు విద్యయొక్క యావశ్యకత. మనదేశములో  
విద్యారాహిత్యము, దానిని దొలఁగించుటకుఁ బాఠ  
శాలలు.

- 2 ప్రస్తుతము పాఠశాలలలోఁ జెప్పఁబడుచున్నవిద్య.
- 3 చదువుకొనినవారిస్థితి. వృత్తులుచేతకాకపోవుట, నిరుద్యోగము. ఇంగ్లాండు, జర్మనీ, అమెరికా మొదలైన దేశములలోఁ జదువుకొన్నవారిస్థితి యెట్లున్నది?
- 4 వృత్తి విద్యల యావశ్యకత. వానివలన లాభములు. అక్కడక్కడ బయలుదేరిన వృత్తివిద్యాపాఠశాలలు.
- 5 నిరుద్యోగము తొలఁగుటకును, దేశము సౌభాగ్యవంత మగుటకును, రాజకీయ స్వాతంత్ర్యములు గలుగుటకును ప్రస్తుత విద్యావిధానము నెట్లు మార్చవలెను?

#### 5 చేతిపనులు :—

- 1 భగవంతుఁడు మానవుని సృష్టించి వానికిఁ దెలివినిచ్చి వానికిఁ గావలసిన పరికరములను సృష్టించుట. మనుష్యుఁడు దన యక్కఱకొఱకు చేతిపనులను గల్పించుకొనుట.
- 2 యంత్రయుగమునకుఁ బూర్వము చేతిపనులు వృద్ధిలో నున్నకాలము. హిందూదేశపు చేతిపనులు.
- 3 యంత్రములు—చేతిపనులు నశించుట. యంత్రముల మూలమునఁ గలుగుచున్న యుపద్రవము — అనారోగ్యము-మరబియ్యము, యంత్రపుబట్టలు మొదలైన వానివలనఁ గలుగుచున్న నష్టము.
- 4 చేతిపనులు వృద్ధియగుటచేఁ గల్గు లాభములు. అందఱకును సమానముగాఁ గూడు గుడ్డలు లభించును. ఎక్కువ పెట్టుబడి పెట్టలేనివారి శిల్పశక్తులు వర్ధిల్లును.



5 చేతిపనుల యభివృద్ధికిఁ బ్రభుత్వమువారును బ్రజలును జేయవలసిన పనులు.

6. కాలము - దానిసద్వినియోగము:—

- 1 భగవంతుఁడు మానవుని కొసంగిన వరములలోఁ గాల మొకటి. కాలముయొక్క లక్షణము. కాల మొకరి కొఱకు నిలువదు. గతించిన కాలము.
- 2 వ్యర్థముగాఁ గాలము పోగొట్టుటవలన నష్టములు. ఈ దేశమున వ్యవసాయదారులును, ధూమశకట ప్రయాణములు చేయువారును గాలమును వ్యర్థముచేయు విధము.
- 3 కాలము వ్యర్థముగాకుండునట్లునుదిన కార్యక్రమమును ముందు నిర్ణయించుకొని దాని ననుసరించి పని చేయుట.
- 4 కాలమును సద్వినియోగము గావించు మహాపురుషుల యుదాహరణములు.
- 5 కాలము విషయమున మనమెట్టి మెలకువలను వహింతుము ?

7. ఏదైనను జంతువు, లేక వృక్షమునుగుఱించి :—

- 1 దానివర్ణనము.
- 2 దానిపుట్టుక, అదియుండుచోట్లు.

3 దాని కనుకూల పరిస్థితులు. అదియెచ్చట నెట్లు వృద్ధి  
యగును.

4 దానివలని లాభనష్టములు.

5 ఉపసంహారము.

8. స్త్రీవిద్య :—

1 ఈ పేరువలన మనకుఁ బొడకట్టువదేమి ?

2 స్త్రీలవిద్యవిషయమునఁ బూర్వకాలపు పరిస్థితులు. వేద  
కాలపు స్త్రీలు. వారిపాండిత్యము.

3 మధ్యకాలపు పరిస్థితులు. స్త్రీ లబలలగుటచే పురుషుల  
రక్షణలో నుండుట. 'ఘోషా' పద్ధతి.

4 క్రమముగ స్త్రీయొక్క ధర్మములు సంతానమును గాం  
చుట, ఇల్లు చక్కఁబెట్టుకొనుట మాత్రమే యను  
పద్ధతి యేర్పడుట.

5 పైస్థితివలన స్త్రీలకుఁ గలుగుచున్న దుస్థితి.

6 స్త్రీవిద్యవిషయమునఁ బ్రస్తుతకాలపు మార్పులు.  
ఉన్నత విద్యనొందిన స్త్రీలొనరించుచున్న ఘనకార్య  
ములు.

7 ఎట్టివిద్య స్త్రీలకొసఁగినచో వారి కోమలత్వమును  
గృహిణీత్వమును జెడక వారు చక్కని వీరమాతలై  
దేశసౌభాగ్యమునకుఁ దోడ్పడఁగలరు ?

9. స్త్రీలస్వత్వములు :—

1 సంఘమునఁ బురుషుల ధర్మములు, స్త్రీలధర్మములు.

- 2 స్త్రీల శారీరిక మానసిక నిర్మాణమునుబట్టి పూర్వము నుండియు వారికి సంఘమునందేర్పడిన స్థితి. స్త్రీ తండ్రి యొక్కయు, భర్తయొక్కయు, పుత్రులయొక్కయు రక్షణ పోషణములలో నుండుట.
- 3 పాశ్చాత్య సంస్కరమువలనను నాధునిక విద్యవలనను స్త్రీలలోఁ గలిగిన సంచలనము. సమత్వవాంఛ.
- 4 ఉన్నతవిద్యనొందిన స్త్రీలును, సంఘసంస్కర్తలును స్త్రీలకొఱకు గావించుచున్న సంస్కరణములు. ఉన్నత విద్య. ప్రౌఢావివాహములు. శాసనసభలలో సభ్యత్వములు-ఉద్యోగములు. ఆస్తివిషయమున స్త్రీలహక్కుల కొఱకుఁ గావింపఁబోవు మార్పులు.
- 5 ఇట్టిమార్పులవలన లాభనష్టములు.
- 6 ఉపసంహారము.

## 10. ప్రయాణములు :-

- 1 మానవుని సాంఘిక జీవితమునుబట్టి ప్రయాణములు చేయవలసిన యావశ్యకత.
- 2 ప్రయాణవిషయమునఁ బూర్వకాలపు సాధనములు.
- 3 ప్రస్తుతకాలపు యుగత్రములు. ప్రపంచమునందంతటను రాజకీయ వర్తక విద్యావిషయక సంబంధములు. అత్యవసర ప్రయాణములు.
- 4 నేటికాలపు ప్రయాణ సౌకర్యములు.

- 5 ప్రయాణములవలని లాభములు — ప్రపంచజ్ఞానము, వర్తకము—విద్య—వినోదము.
- 6 ప్రయాణములవలని నష్టములు.
- 7 ప్రయాణము లెట్లు చేయవలెను ?

## 11. స్థానిక స్వపరిపాలనము. (Local self-government)

- 1 ఆంగ్లేయు లీదేశమును జయించుట. కంపెనీవారు కొంత కాలము పాలించి దేశము నాంగ్లచక్రవర్తుల కొప్ప గించుట. దేశీయులకుఁ బరిపాలనావిధానమును నేర్పుటకుఁ గొన్ని రాజ్యవిషయములను బ్రజలు స్వయముగ నడుపున క్షేర్పాటుచేయుట. దీనికే స్థానిక స్వపరిపాలనమని పేరు.
- 2 ప్రభుత్వపు పరిపాలన, స్థానిక స్వపరిపాలన — వీని భేదములను వివరించుట.
- 3 స్థానిక పరిపాలనా సంస్థలు, వాని నిర్మాణము. జిల్లా బోర్డులు, (మండల స్వపరిపాలన సంఘములు) పుర పాలక సంఘములు, గ్రామపంచాయతీలు. ఇవన్నియు గవర్నరునకు లోబడి శాసనసభకు బాధ్యుడైన యొక మంత్రిచేతిలోనుండును.
- 4 ఎన్నికలు—సభ్యులు—అధ్యక్షుడు. వారివారి విధానక కృత్యములు.
- 5 స్థానిక సంస్థలకు ధన మెట్లువచ్చును ? ఈ సంస్థలుచేయు పనులు.
- 6 స్థానిక స్వపరిపాలనమువలన లాభనష్టములు.

## 12. బడిసంబంధమైన విహారము. (A school excursion)

- 1 బడిచదువుయొక్క యుద్దేశము కేవల మక్షరజ్ఞానము గాక విద్యార్థుల శీలమును, లోకజ్ఞానమును వృద్ధి చేయుట— ఎల్లప్పుడును బుస్తకములను మాత్రము చదువుచుంటచే గలుగు నష్టములు.
- 2 విహారముల యావశ్యకత. ఎట్టివిహారముల నుపాధ్యాయు లేయే కాలములం దెత్తేర్పరుపవలెను.
- 3 విహారములు కేవలము వినోదముకొఱకుఁగాదు. విద్యార్థులు వివిధాంశములు గమనించి, వానినిగుఱించి ప్రశ్నించి బాగుగఁ జర్చించుట—నూతనాంశములను బుస్తకములో వ్రాసికొనుట.
- 4 విహారములవలని లాభములు. ఆనందము—స్వేచ్ఛ—సోదరప్రేమ—వస్తుజ్ఞానము—ప్రపంచజ్ఞానము— ఆరోగ్యము.
- 5 విహారముల విషయమున విద్యార్థుల తల్లిదండ్రులును బాఠశాలాధికారులును నెట్లు తోడ్పడవలెను.

## 13. యుద్ధములు :—

- 1 మనుష్యులలో వివిధ స్వభావములవా రున్నట్లు దేశము లందును వివిధాశయములుగలవి యుండును. మనుష్యులలోఁ గలహములు బయలుదేరునట్లే దేశములకును గలహములు ప్రాప్తించును. దేశముల కలహముల మూలమున యుద్ధములు దట్టించుట.

- 2 పూర్వకాలపు యుద్ధములు—ఆకాలపు ఆయుధములు—  
మనుష్యబలప్రధానములు—
- 3 ప్రస్తుతపు యంత్రయుగమునందలి యుద్ధములు. వీని  
వలనఁ గలుగుచున్న వినాశమును వర్ణించుట.
- 4 ఐరోపా మహాసంగ్రామము, ఈమధ్య ముగిసిన అబి  
సీనియా యుద్ధము, ఇప్పుడు జరుగుచున్న స్పెయిను  
దేశపు యుద్ధము, వీనియందు జరిగిన వినాశమును  
వర్ణించుట.
- 5 నానారాజ్యసమితి—యుద్ధము మాన్పవలెననెడి ప్రయ  
త్నములు—అవి విఫలమగుచుండుట.
- 6 యుద్ధములవల్లని స్వల్పలాభములు—
- 7 యుద్ధములవల్లని నష్టములు—వివిధమైన వినాశము. ఎవ్వరి  
కిని ప్రాణములమీద నమ్మకము లేకపోవుట. వర్త  
కమును, విద్యయు, నాగరికతయు, నశించుట. మను  
ష్యులు పశుతుల్యులగుట, మత మడుగంటుట మొద  
లైనవి.
- 8 భగవంతునికి మనప్రార్థన.

#### 14. దేహపరిశ్రమ :—

- 1 మన దేహమొక యంత్రమువంటిది-పోలికలు-పనిచేయు  
చున్న యంత్రము, పనిచేయని యంత్రము : వానికిఁ  
గల భేదములు. వీనితోఁ బరిశ్రమచేయు శరీరమును  
బరిశ్రమచేయని శరీరమును బోల్చుట.

- 2 దేహపరిశ్రమవలని లాభములు. రక్తశుద్ధి, జీర్ణశక్తి, కండరముల బలము, మనశ్శాంతి ఆనందము. దేహ బలముగలవారు తమదేశమును రక్షింపగలరు.
- 3 దేహపరిశ్రమ చేయనివారి స్థితి— ఎల్లప్పుడును కూర్చుండి వర్తకులు-ఎప్పుడును జదివెడి విద్యార్థులు-క్రొత్త పేరుఁగుట-బలహీనత-ఎప్పుడును వైద్యులకు దాసులై యుండుట.
- 4 దేహపరిశ్రమ చేయుటలో నియమములు—ఎట్టిపరిశ్రమ యేయేవేళలలోఁ జేయవలెను? పరిశ్రమానంతరము స్నాన భోజన నియమములు.

#### 15. జీవకారుణ్యము :—

- 1 భగవంతుని సృష్టి. మానవులకును నితర జీవరాసులకును గల భేదములు. స్వరక్షణశక్తిలేని యితరజీవులను రక్షించుట మానవుని విధి.
- 2 మన కొరు లపకారముచేయుట మన మొప్పుకొనము. కాన, నోరులేని జీవరాసులకు మనము హానిచేయరాదు. వానిని నాశముచేయుటవలన నష్టములు. దై వద్రోహము, మానవుని నిర్దాక్షిణ్యత.
- 3 ఈవిషయమున మతము లేమిచెప్పుచున్నవి? “ ఆత్మ వత్సర్వభూతాని ”. బౌద్ధజైనమతములు — క్రైస్తవ మహమ్మదీయ మతములును దీని నామోదించును.

4 ప్రస్తుత మీ విషయమున లోకములో నేమిపని జేరుగుచున్నది? “రెడ్ క్రాస్ సొసైటీ” వారు, జంతువైద్యశాలలు, గోరక్షణ సంఘములు మొదలైనవి.

5 మనకర్తవ్యమేమి?

16. ధనము, దాని వినియోగము :—

1 లోకములో మానవుని యక్కఱలలో ధనము ప్రధానము. ‘ధనమూల మిదం జగత్’—ధనము వలన లోకములో జరుగుచున్న పనులు-ధనము లేనివానిస్థితి.

2 కావున ధనార్జనావశ్యకత—‘జరయు మృతియు లేని జనునట్లు ప్రాజ్ఞుండు, ధనము విద్య గూర్పఁదలఁపవలయు,

3 ధనమును దుర్వినియోగము చేయు నలవాటులు, త్రాగుడు, జూదము మొదలైనవి. ఆదాయముచూచుకొనని వ్యయము—పరస్పర కలహములు—న్యాయస్థానములకొఱ కమితముగ ధనము వ్యయముచేయుట—వివాహాది కార్యములలో మితిమీరిన వ్యయము.

4 ధనికులు బీదలను బీడించిధనమును బ్రోగుచేయరాదు. తమ ధనమును దానధర్మములకు వెచ్చించి యశస్సును గడింపవలెను—‘దానము భోగము నాశము, పూనికతో మూఁడు గతులు భువి ధనమునకు; దానము భోగము నెఱుంగని దీనుని ధనమునకు గతి తృతీయమే పొనఁగున్’.



5 మనము మన ధనము నెట్లు వినియోగింతము? దైవ కార్యములకును, మానవసేవకును నొకపాలు వెచ్చించుట.

17. మద్యపానము :—

- 1 మానవస్వభావము. దురభ్యాసములలో నిది ఘోరమైనది. మద్యములలో భేదములు. ధనికులు వాడునవి, బీదలు వాడునవి.
- 2 మద్యము నెందులకు త్రాగుదురు. త్రాగువారు చెప్పు హేతువులు. ఈ దేశములో మాలలు మొదలైన వారు కల్లు త్రాగినచో నెక్కువపని చేయఁగలమని భ్రమపడుట—మద్యము ప్రాణాధార పదార్థముకాదు.
- 3 మద్యపానమువలన నష్టములు—ధననాశము, సంసారము దుర్భరస్థితిలోఁబడుట—సంఘములో హైన్యము—మొదడును నరములును జెడుట—జీర్ణ శక్తి తగ్గుట.
- 4 మద్యపానము మాన్పుటకుఁ బ్రయత్నములు. పూర్వ కాలమున శుక్రాచార్యులు మద్యపానమును శపించుట—బాబరు చక్రవర్తి మద్యమును మానునట్లు ప్రమాణముచేయుట. మనదేశములో మద్యపాన నిరసన సంఘములు—అమెరికాలో మద్యపాన నిషేధము.
- 5 మద్యపానమును బూర్తిగ మాన్పవలెననినఁ బ్రభుత్వము వారే పూనుకొనవలెను. రాజ్యమున కాదాయము తగ్గునన్న భయముచే వారు పూర్తిగఁ బూనుకొనుటకు వీలులేకున్నది. మనమీ విషయమునఁ జేయఁదగినపని.

18. ఋతువర్ణనము :— వేసవికాలము.

- 1 భూభ్రమణముచే ఋతువులేర్పడుట — వేసవికాలము ఏప్రియల్ నెలకుండి జూలై నెలవఱకు—గ్రీష్మఋతువు.
- 2 ఈకాలపులక్షణము-గొప్ప వేడిమి-నీరులభింపకపోవుట-పంటపోలములు వట్టివిగానుండుట. ఈకాలములోని యిక్కట్లులు—ఎండ దెబ్బ—ఇండ్లుకాలుట.
- 3 ఈకాలమున లభించునవి—వివిధములైన పండ్లు—పనస పండ్లు, మామిడిపండ్లు—అచ్చటచ్చట వసంతపూజలు చేసి పండ్లు, వడపప్పు, వినకకట్టలు మొదలై నవి పంచి పెట్టుదురు.
- 4 ఈకాలము నెవరెట్లుగడుపుదురు? ధనికులు శీతల ప్రదేశములకుఁ బోవుదురు — సామాన్య లిండ్లలోను జెట్లనీడలందును శ్రమపడుదురు. వ్యవసాయదారులు పొలముల కెరువులు పోయుదురు.
- 5 ఎల్లరును వర్షాగమమును గోరుచుందురు.

19. ఆటలు :—

- 1 వినోదముల యావశ్యకత—పిల్లలకును యువకులకును నాటలయందుండు నభిరుచి.
- 2 పూర్వకాలపు ఆటలు. చెడుగుడు, ఉప్పుపట్టీలు, కుండ బుతియాట, కొక్కుఆట మొదలై నవి.

- 3 నేటియాటలు—పాశ్చాత్య సంపర్కము. పాఠశాలలలో నాటల ప్రాముఖ్యత—‘పుట్ బాల్’ ‘క్రికెట్టు’ ‘టెన్నిసు’ మొదలై నవి. పోటీయాటలు—ఆటలలో బ్రపంచవిఖ్యాత పురుషు లేర్పడుట. వార్తాపత్రికలలోఁ బ్రకటనములు.
- 4 ప్రస్తుతపు ఆటలవలన లాభములు. ఆరోగ్యము, చురుకుఁ దనము, ఆనందము, సహనశీలము, విశ్వమానవ సౌభ్రాత్రము, యశస్సు.
- 5 విద్యార్థు లనుదినమును గొంతకాల మాటలాడవలెను. ఈవిషయమునఁ దల్లిదండ్రులును, బాఠశాలాధికారు లును, బ్రభుత్వమువారును జేయవలసిన యేర్పాటులు.

## 20. ఏదైన పండుగును గుఱించి :—

- 1 ఆపండు గేమతమువారికి ముఖ్యము ? అది జనసామాన్య ముచే నాచరింపఁబడునా ? ఆపండు గేమాసమున వచ్చును ?
- 2 ఆపండు గెందుచే నేర్పరుపఁబడినది ? దానికి సంబంధించిన పౌరాణికాది గాథలు.
- 3 ఆపండుగు నాచరించు విధానము. పూర్వ ప్రస్తుతాచారములు. ఈ సంవత్సర మా పండుగును మీరెట్లు జరిపిరి ?
- 4 ఈ పండుగువలన మనము నేర్చుకొని జ్ఞప్తియందుంచుకొనవలసిన విషయములు.

## 21. తృప్తి:—

- 1 దైవస్పృష్టిలో నితర జీవరాసులకంటె మానవుని యాధి క్యము. మానవుని గుణములు. తృప్తి యొక యుత్తమ గుణము.
- 2 తృప్తి లేకపోవుటచే గలుగుచున్న కల్లోలము— దొంగ తనములు, అన్యాయములు, కలహములు, హత్యలు, యుద్ధములు.
- 3 తృప్తియుండుటచే లాభములు—హృదయానందము — నిరాడంబరము—ఇతరులను బీడింపకుండుట — దైవపరమ డగుట. తృప్తిగల నిర్ధనుడు, తృప్తిలేని ధనికునికంటె నధికుడు.
- 4 ఈగుణమునఁ బ్రసిద్ధికెక్కిన మహాత్ముల యుదాహరణ ములు. (లేక యొక కథవ్రాయవచ్చుచు)
- 5 ఈవిషయమున మన యనుభవములు. మన కర్తవ్యము.

## 22. గ్రంథాలయములు:—

- 1 విద్యవలన మానవునిలోఁ గలుగు పరివర్తనము. విద్యా వ్యాప్తి— పాఠశాలలు చేయలేని పనికొఱకు గ్రంథాలయముల యావశ్యకత.
- 2 వేదకాలమున గ్రంథవిషయములన్నియు మనుష్యులకుఁ గంఠస్థములై యుండుట—కాలక్రమమున వ్రాత యేర్పడుట— తాటాకుల పుస్తకములు. ప్రాచీనవిద్యాపీఠములలో గ్రంథాలయము లేర్పడుట. రాజసోషణము.

3 ప్రస్తుతగ్రంథాలయములు. ప్రభుత్వసహకారము గ్రంథాలయ స్థాపకులు ధనమును గ్రంథములను సేకరించుట—గ్రంథాలయమునడిపించు విధము. సంచారగ్రంథాలయములు—బరోడా మొదలగు సంస్థానములలో జేరుగుచున్న పని.

4 గ్రంథాలయముల యుపయోగములు.

5 గ్రంథాలయములకు మన మెట్లుతోడ్పడఁగలము? వాని వలన మన మెట్లు లాభముల నొందుదుము!

---

## IV

## భాషాంతరీకరణము.

జీవభాషలన్నియుఁ బలువిధముల నృద్ధినొందుచుండును. ప్రతిభాషలులు కావ్యనాటకాది గ్రంథములను గల్పించి భాషామాత నారాధింతురు. కథకులు సౌంధ్యగులుకు ముగ్ధు పలుకులచేఁ గథలను రచించి భాషాదేవి సాభాగ్యమునకు మెఱుఁగు పెట్టుదురు. పండితప్రకాండు లన్యభాషలందున్న గ్రంథరత్నములను దమ మాతృభాషలోనికిఁ బరివర్తనము గావించి విజ్ఞానమును వెదచల్లుదురు. నన్నయాది కవులు సంస్కృతభాషనుండి పెక్కు గ్రంథముల నాంధ్రీకరించిరి. నేటి యాంధ్రభాషయందు హిందీ, ఆంగ్ల, పాఠశీకాది భాషలనుండి పరివర్తింపబడిన గ్రంథములును బెక్కులు గలవు. ప్రపంచమందంతటను వ్యాప్తమై విరాజిల్లు నాంగభాషతోడి సంపర్కము మన భాగ్యవశముననే గలిగినది. ఆంగ్లమున వివిధశాస్త్రము లందున్న గ్రంథము లనేకము లాంధ్రములోనికి మార్చబడుచున్నవి. తాకిక వ్యవహారమునందుఁగూడ భాషాంతరీకరణ మత్యవసరమగుచున్నది. కావున విద్యార్థు లీవిషయమును బాగుగ నభ్యసించినచో మంచి భాషాసేవ చేసినవారగుదురు.

పాఠశాలలందలి విద్యార్థు లీవిషయము పట్లఁ దగినంత శ్రద్ధయు నోపికయు లేక యాంగభాషయందున్న వాక్యముల నున్నవాని నున్నట్లుగఁ దెనిగించి యాతెనుఁగు మన యాంధ్ర

భాషాసంప్రదాయమునకుఁ దగియున్నదా లేదా యని యాలోచింపక చాల వ్యర్థులగుచున్నారు. కావున భాషాంతరీ కరణమునందుఁ దోడ్పడుట కీదిగువను గొన్ని హితోక్తులను వ్రాయఁబూనితిమి.

1 భాషాంతరీకరింపవలసిన విషయమంతయు నొక మాటు చదివి, పిమ్మట నందలి యొక్కొక్క పరిచ్ఛేదము (paragraph) ను జదివి యవగాహనము చేసికొన్నచో వ్రాయు నప్పు డభిప్రాయములు తబ్బిబ్బు గాకుండును. అట్లుగాక యేవాక్యమున కావాక్యమును బరివర్తింపఁ బూనినచో వాక్య ముల సందర్భము గుదురక విషయమంతయుఁ జెడిపోవును.

2 ఆంగ్లభాషయు నాంధ్రభాషయు వేరువేరు భాషా కుటుంబములనుండి యుత్పన్నమైనవి. కావున నాంగ్లభాష లోని వాక్యముయొక్క నిర్మాణపద్ధతికిని నాంధ్రవాక్య నిర్మాణపద్ధతికిని జాల భేదమున్నది. అందుచే నాంగ్లవాక్యము లోని శబ్దముల క్రమమును బట్టికాని, వాక్యభాగముల (phrases and clauses) క్రమమును బట్టికాని పరివర్తింప మొదలిడినచో నట్టి పరివర్తనము సహజమైన తెనుఁగువలెఁ దోఁపదు. ఆంగ్లవాక్యమును మనస్సులోఁ జదువుకొని యందలి యభిప్రాయముల నన్నింటిని నాంధ్రవాక్యరచనా పద్ధతిని వ్రాయవలెను. వ్రాసిన విషయము భాషాంతరీకరణమువలెఁ దోఁపక సహజమైన తెనుఁగువలె నున్నచో నట్టిది జయప్రద ముగా నుండును.

2 ఆంధ్రమునందు మహావాక్యములు వ్రాయుపద్ధతి యున్నను నా వాక్యము లాంగ్లభాషలోని మహావాక్యముల (complex and compound sentences)వలెనుండవు. ఆంగ్ల వాక్యములోని యుపవాక్యములను (subordinate clauses) దెనుఁగున నసమాపకక్రియల లేక విశేషణముల సహాయమున వ్రాయవలెను.

ఉదా :—This is the house in which I live—  
ఇది నేను నివసించు నిల్లు.

When I heard the news, I said like this—  
నేనాసమాచారమును విని యిట్లంటిని.

He often wept when other methods to carry his point failed—తన యాశయమును గొనసాగించుకొనుటలో నితర సాధనములన్నియు నిర్భరకము లైనప్పు డతఁడు తఱుచేడ్చెడివాఁడు.

I followed the course which you recommended—మీరు మంచిదని చెప్పినపద్ధతిని నేనవలంబించితిని.

4 ఉపవాక్యములతోఁగూడి దీర్ఘమైన యొక యాంగ్ల వాక్యమును రెండు మూఁడు చిన్న వాక్యములుగఁ దెనుఁగున వ్రాయుటలోఁ దప్పేమియు లేదు.

ఉదా :— My father died a few weeks after my birth and I must have been twelve years old ere I knew that a mother was indispensable to every child. = నేనుపుట్టిన కొద్దివారములకే నాతండ్రి చనిపోయెను.



ప్రతిబాలునికిని దల్లి యుడితీరవలెననుసంగతి బోధపడునప్పటికి నాకుఁ బండ్రెండేండ్లయీడు వచ్చియుండును.

There was formerly an aged fisherman who was so poor that he could barely obtain food for himself, his wife and three children only, of which his family consisted.

పూర్వమొక ముసలి జాలరివాఁడుండెను. అతఁడు కడు బీదవాఁడు. వాని కుటుంబము వానిభార్యయు ముగ్గురు పిల్లలును మాత్రమే. వారి కాహారము సంపాదించుట వానికిఁ గష్టసాధ్యముగా నుండెను.

5 ఆంగ్లవాక్యములలోనుండు 'and' అను సముచ్చయమును 'మఱియు' అను పదముగా భాషాంతరీకరించుట బాగుగనుండదు. తఱుచాపదమును విడిచిపెట్టినను దప్పులేదు.

ఉదా :—Ask and you will get అడిగినచో నీకది లభించును.

In the Arctic region Humans and dogs eat exactly the same things but the dogs consume for more than the natives = శీతలమాండలములో మనుష్యులును గుక్కలును నొకేవిధమైన పదార్థములను దినును. కాని యచ్చటిమనుష్యులకంటెఁ గుక్కలు చాల నెక్కువగాఁదినును.

I am of definite opinion that the fault is ours and not his = తప్పు మనదేగాని యతనిదిగాదని నా ధృఢమైన యభిప్రాయము.

6 ఆంగ్లమునను సంస్కృతముననుగూడ వాక్యములు కర్మణ్యర్థకమునందు (passive voice) వ్రాయుచుందురు. కాని తెలుఁగునఁ గర్మణ్యర్థక మతి యరుదుగ వాడఁబడును. ఆంగ్లమునఁ గర్మణ్యర్థకములోనున్న వాక్యములను రమ్యతను బట్టి తెలుఁగునఁ గర్మర్థకములో వ్రాయవచ్చును.

ఉదా :—The dogs, which had been brought with us from Greenland, still had full sets of teeth and we were asked by the natives to dull them, to prevent their eating the sealskin lines with which they were kept tied up.

మేము మావెంట 'గ్రీన్లాండు' నుండి తెచ్చినకుక్కల కింకను బూర్తియైన పండ్లవరుసలుండెను. ఆ కుక్కలను గట్టియుంచిన సీలు చర్మపుఁ ద్రాళ్ళ నవి తినివేయకుండునట్లు వాని దంతములను రాచి మొద్దుబఱచుఁడని యా దేశస్థులు మాతోననిరి.

7 'Little' అను పదమును దెనిఁగించు విధమును గమనింపుఁడు. He little knew that such a calamity would befall him—తన కట్టియాపద దటస్థించునని యా తని కించుకయుఁ దెలియదు.

8 ఎదురుగ మాట్లాడుచున్నట్లు దెల్పు వాక్యములను దెనిఁగించు సందర్భములో వాక్యము మధ్యనుండు ప్రథమ పురుషక్రియను వాక్యము మొదటికిఁగాని చివరకుఁగాని జరుప వలెను.

ఉదా:-“I am sure, sir,” said he to the Sultan,  
 “I ought to get up to receive you and show you all possible respect, but a most powerful reason prevents me”—అతడు సుల్తానుతో నిట్లు మనవిచేసికొనెను.  
 “అయ్యా, నేనులేచి మీకాతిధ్యమిచ్చి చూపడగిన గౌరవ మంతయు మీయెడలఁ జూప వలెనని నాకు నిశ్చయముగఁ దెలియును. కాని యొక బలమైన కారణము నన్ను నిరోధించు చున్నది.”

“Alas, my lord ”! answered the youth, “can I be otherwise than afflicted, or can these eyes ever cease from shedding tears?”

ఆప్పుడు యువకుడు “అయ్యో ప్రభూ! నాకాపదలు రాకతప్పనా, ఈ నేత్రము లెన్నఁడైన బాష్పములు విడవ కుండునా ? ” యని ప్రత్యుత్తరమిడెను.

9 జాతీయము (idiom) నెఱిగియుండి భాషాంత రీకరింపవలెను. చాలమంది జాతీయమైన శైలిస్ఫురణకు రాక చాల రోతగ వ్రాయుచుందురు.

‘He did good justice to the table’ అన్నవాక్యమును ‘అతడు బల్లకు బాగుగ న్యాయము చేసినాడు’ అని తెనిగించిన నెంత హాస్యాస్పదముగ నుండును ! ‘అతడు తృప్తిగ భుజించినాడు’ అని వ్రాసినచోఁ జక్కగ నుండును గదా ! ఇట్టివి పెక్కులుగలవు.

ఉదా :— The more he thought of it, the more he wept= అతడు దానినిగుఱించి తలంచినకొలదియు నాతని యేడ్చెక్కువాయెను.

It is high time that we should start. మనము శీఘ్రముగ బయలుదేరవలెను. (లేక) మనము బయలుదేరుట కింక నెంతమాత్రమును నాలస్యము చేయరాదు.

He is addicted to gambling = వాడు జూదము నకు మరగినాడు.

The whole affair is at sixes and sevens = వ్యవహారమంతయు గందరగోళముగా నున్నది. (లేక) చిందర వందటగ నున్నది.

He was beside himself with rage = అతడు కోపముచే నొడలు తెలియకుండెను.

The meeting broke up in the evening. సభ సాయంకాలమున ముగిసినది.

What is the use of building castles in the air వట్టి గొంతెమ్మకొరికలవలన లాభమేమి.

If you have patience, every thing will come round = నీకుఁ గొంచె మొప్పున్నచో నంతయుఁ జక్కఁబడును.

If the master is unawares, the servants throw dust in his eyes = యజమాని యజాగ్రత్తగ నున్నచో, సేవకులు వాని కళ్ళలోఁ గారముగొట్టి మోసగింతురు.

We should not make faces at those who are in affliction = ఆపదలో నున్నవారిని జూచి మనము వెక్కిరింపరాదు.

He fell a victim to cholera = అతడు కలరావ్యాధి నోటబడినాడు.

In the Abyssinian war, Italy came off with flying colours=అబిసీనియా యుద్ధములోఁ నిటలీ గొప్ప విజయముగాంచినది.

I have a hand in this affair=నా కీవ్యవహారములోఁ గొంత జోక్యమున్నది.

He took to his heels when the enemy pursued him=శత్రువులు తరుముకొని రాగా వాఁడు కాలికి బుద్ధిచెప్పినాఁడు (పిక్కబలము చూపినాఁడు).

As I thrust my nose into this affair, the whole charge lay at my door=ఈవ్యవహారములో నేను గలుగఁ జేసికొనుటచే నేరమంతయు నామీఁదఁబడినది.

10 ఆంగ్లములోనున్న సామెతలు మొదలగువానికి భావమునుబట్టి సరిగా నుండెడు తెలుఁగు సామెతలుగాని వాక్యములుగాని యున్నచో వానిని వ్రాయవచ్చును. లేదా అర్థము చెడకుండునట్లు వాక్యములు గల్పింపవచ్చును.

ఉదా:—To carry coals to New castle=కష్టమే.  
వీధిని నూడలమ్ముట.

To make a mountain of a molehill=కోతి పూడు బ్రహ్మరాక్షసి చేయుట.

A day after the fair=గతజలసేతుబాధనము.

మఱికొన్ని వాక్యముల భాషాంతరీకరణము :—

Your argument does not hold water.  
నీవాదము బలమైనదికాదు.

In the teeth of opposition, he committed such an act. అదఱును వద్దనుచున్నను నతఁ డట్టిపనిని చేసెను.

Do not take my words to heart.  
నామాటలచే నొచ్చుకొనవద్దు.

The thief was caught red handed.  
దొంగ దొంగతనము చేయుచుండఁగనే పట్టువడెను.

I cannot put up with your behaviour.  
నీ ప్రవర్తనను నేను సహింపఁజాలను.

He put a question to feel the pulse of the audience. సభికుల భావమును దెలిసికొనుట కతఁ డొక ప్రశ్న వేసెను.

You must have presence of mind.  
నీకు సమయస్ఫూరి యుండవలెను.

You must not give room to suspicion.  
నీవనుమానమునకు చోటియరాదు.

He is at the mercy of his officer.  
ఆతఁడు తన యధికారి దయ నెమరుచూచుచున్నాఁడు.

The long and short of it is, that he failed.  
పెక్కుమాటలెందుకు. అతఁడోడిపోయినాఁడు.

I feel quite at home in this affair.

ఈ విషయము నాకు బాగుగఁ దెలియును.

For all the world, I cannot take up this responsibility. నేను పూచీ యెంతమాత్రమును వహించఁ జాలను.

When the British soldiers attacked, the Burmese showed the white father.

బ్రిటీషు సైనికులు ముట్టడించినపుడు బర్మీయులు వెనుకాడిరి (లేక) పిరికితనము చూపిరి.

You must always keep company with good people. నీవెప్పుడును మంచివారితో సహవాసము చేయవలెను.

The patient made a clean breast of his sins, when he feared death.

చనిపోవుదునని భయపడినప్పుడు రోగి తన పాపముల నన్నిటి నొప్పుకొనెను.

Why do you beat about the bush, instead of giving a direct answer.

తిన్నగా జవాబు చెప్పక యట్లు త్రిప్పిత్రిప్పి చెప్పుదువేమి?

He has no axe to grind.

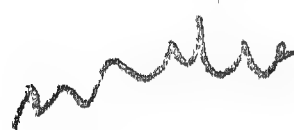
అతఁడు స్వార్థపరుఁడు కాఁడు.

You must put your statement in black and white. నీవు చెప్పునది వ్రాతమూలకముగా నుండవలెను.

Distance lends enchantment to the view=  
దూరపు కొండలు నునుపు.

Suspicion haunts the guilty mind= అను  
మానము పెనుభూతము.

Time and tide wait for no man= అయ్యసచ్చెడి  
దాఁక అమావాస్య యాగునా ?

 భాషాంతరీకరణాభ్యాసములు :—

1. The autobiography of Henry M. Stanley:—

It took me some time to learn the unimportance of tears in a work house. James Francis, the one-headed school master, into whose stern grasp I had been resigned, was hardened by misfortune and brutal of temper—not a man to understand childish griefs. Nor did he try. In school the slightest error would be followed by a stinging blow from the ruler and a series of errors brought a vindictive scourging. Day after day, little wretches would be flung down on the stone floor in writhing heaps or stood with blinking eyes and humped backs, to receive the ruler or a ruffianly kick. Our tasks included sweeping the play-ground with brooms more suited to giants than little children, hoeing the frost bound



ground and committing whole pages to memory during the evening.

హెన్రీ. యమ్. స్టాన్లీగారి స్వీయచరిత్ర :—

కర్మాగారపుబడిలోఁ జేరినవాఁడు కన్నీళ్ళుగార్చిన నేమియుఁ బ్రయోజనము లేదని కొన్నాళ్లకుఁగాని నాకుఁ దెలియలేదు. నేను నిరంకుశుడగు జేముప్రాన్సిస్ అను నుపాధ్యాయుని కఠినపుఁ జేతులలోఁ జిక్కితిని. అతఁడు తనయాపదల వలన మొద్దుబాటి నవాఁడు. స్వభావమున మోటువాఁడు. చిన్న పిల్లల భాధల నెఱుంగఁగలవాఁడు కాఁడు. వానిని దెలిసికొన నతఁడు ప్రయత్నింపనులేదు. బడిలో నేమాత్రము చిన్న తప్పు జరిగినను వీపు వాచునట్లుగ రూళ్ళకట్టిదెబ్బలు సిద్ధమే. వరు సగాఁ గొన్నితప్పులు జరిగినచో వానికి ఫలితము కసిటీఱఁ జావు దెబ్బలే. పాపము ప్రతిదినమును జిన్నకుట్టులు తాతినేలమీఁద విసరివేయఁబడి గుట్టలుగాఁ బడి గిజేగిజే కొట్టుకొను చుండురు, లేక బెదరుచూపులతో నిలిచి వీపులుమచి రూళ్ళకట్టి దెబ్బలో మోటుతాపులో తినుటకు సిద్ధముగా నుండురు. చిన్నపిల్లలు చేతఁబట్ట శక్యముగాక పెద్ద మోటుమనుష్యులకుఁ దగిన చీపుళ్ళతో నాటస్థలమునంతను దుడుచుటయును, మంచుతోఁ గప్పఁబడిన స్థలమును బాఱతోఁ జెక్కుటయును, సాయంకాలములందు పుస్తకములలోఁ బుటలకుఁ బుటలు కంఠ పాఠము చేయుటయు ననునవి మా పనులు.

2. In May 1856, an event occurred which changed my life. A new table had been ordered and some useless urchin had dotted it. Francis seized a birch and striding furiously up to the first class, demanded to know the culprit. No one knew, and we all answered accordingly. — “Very well, then,” said he, “The entire class will be flogged. Unbutton”.

He commenced at the foot of the class and there was the usual yelling and writhing and tears. But I had by now become the foremost student in school and had unconsciously acquired a sense of dignity and as my turn approached, I felt myself hardening for resistance.

“How is this?” he cried savagely, “Not ready yet? Strip, this minute.”

“Never again” I shouted marvelling at my audacity.

1856 సంవత్సరము మేయి నెలలో నొక విషయము జరిగినది. అది నాజీవితమునంతను మార్చివేసినది. ఒక క్రొత్త బల్ల చేయుడని మాకేర్పరచిరి. ఎవడో పనికిమాలిన కుట్ట వాడొక్కఁడు దానిమీఁద మరకలు వేసిపోయెను. ప్రాన్నిసు (ఉపాధ్యాయుఁడు) ఒక చెట్టుకొమ్మను జేతబట్టుకొని మండి

పడుచు మొదటి తరగతి దగ్గరకు నడచినచ్చి, దోషిని జెప్పుడని నిర్బంధించెను. ఎవ్వరికిని దెలియదు గాన మేమందఱును నెఱుంగమని చెప్పితిమి.

“అట్టై న సరియే, తరగతియందఱును దెబ్బలుతినవలెను. చొక్కాలు విప్పుడు” అని యాతఁడాజ్ఞయిచ్చెను.

అతఁడు తరగతిలో నడుగునుండి కొట్ట మొదలుపెట్టెను. ఎప్పటి యఱపులును, గిజిగిజిలాడుటలును, నేడ్పులును బ్రారంభమాయెను. కాని నేనిప్పటికిఁ దరగతిలోఁ బ్రముఖుడనై యుంటిని. ఎట్లో నేనెఱుంగను గాని, నాహృదయములో నాత్మగౌరవపుభావము పొడకట్టినది. నావంతువచ్చునప్పటికి నెదిరించుటకుఁ దగిన సైర్యము చేకూరినట్లు నాకుఁ దోచినది. అంతట నాతఁడు “ఇదియేమి, ఇంతవఱకు సిద్ధముకాలేదా? ఈక్షణములో చొక్కా విప్పుము” అని క్రూరముగ గర్జించెను.

అంతట నేను “ఇకెన్నఁడును చొక్కావిప్పను” అని యఱచి నాసాహసమునకు నేనే వెఱుగుపడితిని.

సూచన :—భాషాంతరీకరణమునం దభ్యాసము కొఱకు గ్రంథభాగముల నీపాత్రమునఁ జేర్చుటచే వాని నశీనతయును నాకర్షణశక్తియును దగ్గించినవార మగుదు మను సందేహముచే వానినిటఁ జేర్చలేదు.

## అభ్యాసములకుఁ బ్రత్యుత్తరములు.

### 1-వ అభ్యాసము.

1 అవలంబించు, 2 భేదము, 3 విద్యాగంధము, 4 ధిక్కరింప 5 శపథము. 6 సమర్థుల. 7 గార్హస్థ్యము, 8 నిర్బంధించి, 9 భాగ్యము, 10 శ్లాఘమును.

### 2-వ అభ్యాసము.

1 ఆస్వాదింపఁ, 2 శ్మశానము, 3 శబ్దము, 4 ఆలస్యము, 5 శుశూష, 6 శాశ్వత, 7 శృంగారము, 8 శ్రుతు, స్మృతు, 9 శిరస్సు 10 శాసనము.

### 3-వ అభ్యాసము.

1 యజ్ఞము, 2 చికిత్స, 3 వసిష్ఠుఁడు, 4 ప్రతిజ్ఞ, 5 దాఁద్ర్యము, 6 సృష్టి, 7 సన్న్యాసు, 8 షష్ఠి, 9 పతివ్రత, 10 ప్రాతఃకాలము, స్తుతింప, 11 కృత్యము.

### 4-వ అభ్యాసము.

1 నీవా యిట్లంటివి, 2 వెంటనే యరిగెను, 3 మీ యూరు, 4 నా యారోగ్యము, 5 ఎట్టెట్టా యని, 6 నీవె యిట్లనిన, 7 ఏ యెండ, 8 ఎందే యిక్కట్టులు, ప్రాప్తించునో

యెవ్వ, 9 వంతుడై యూరినుండి, 10 టెటులొ యను,  
11 నీవెవడవో యెఱుగను, 12 ఎప్పుడో యొకప్పుడు,  
13 ఏ యే దేశము.

### 5-వ అభ్యాసము.

1 మీయూరేది, 2, నీయొద్దనున్న, 3 ఆయు త్తరము,  
4 ఇతడేనాయని, 5 అతడో యితడో యెవడు.

### 6-వ అభ్యాసము.

1 ఇట్లగుట, 2 అతడేగెను, 3 నీవెందేగితివి, 4 వృక్ష  
మంతయు, 5 ఎప్పుడేది, 6 అల్పులధికులను, 7 దేవుడుండని,  
8 నిర్ణయము ననుసరింప.

### 7-వ అభ్యాసము.

1 మీదేశమేది, 2 నీవేమంటివి. 3 వానితో నిట్లంటిని,  
4 పాపమీతని, 5 ఎందఱేమన్నను, 6 తగవెఱుగని.

### 8-వ అభ్యాసము.

1 వారు వచ్చిరని, 2 చదివిరా ? 3 మీరిరేమి ?  
4 వచ్చితి మిప్పుడే, 5 తలంచితిమని, 6 చేసితిమెద్ది.

### 9-వ అభ్యాసము.

1 ఏమంటివి, ఏమియంటివి, 2 మతేమి, మఱియేమి,  
3 వానికి నిట్లనియె, 4 వాని కిట్లనియె, 5 అదెంతపని, అది

యెంతపని, 6 ఏదియైనను, ఏదైనను, 7 ఏవియిచ్చినను, ఏవిచ్చినను.

### 10-వ అభ్యాసము.

1 ఇది యెవరియిల్లు, ఇదెవరి, 2 మంచియిల్లు, 3 భూమి యంతయు, 4 నోటియూట, 5 అరటియాకు, 6 వానియను, 7 అగ్నియాకుట, 8 కత్తియిటు, 9 అభిరుచి యెట్లున్న, 10 అనురావతి యాంధ్రుల, 11 దరిద్రుని నాకలియెక్కున, దరిద్రునికి నాకలి యెక్కున, 12 చేయియందించుట, 13 మీ యునికి యెక్కడ, 14 కవ్వడి యిరుచేతుల, 15 ఎత్తి యెత్తి, 16 చేసియిచ్చెను, 17 ఉండియుండి, 18 అడిగి యడిగి.

### 11-వ అభ్యాసము.

1 అడిగి యిచ్చెను, 2 వండియిచ్చెను, 3 వెఱచియిట్లంటి, 4 ఆదేవి యిట్లని. 5 చలి కోర్పుకొనుట, చలికి నోర్పుకొనుట, 6 చలిదియన్నము, 7 జాతియెఱిగి 8 తెలివియెంత.

### 12-వ అభ్యాసము.

1 సీతమ్మ, 2 రామయ్య, 3 రామప్ప, 4 సోమన్న, 5 చింతాకు, 6 బీరాకు, 7 కుండంత, 8 కడవెడు, 9 బారెడు, 10 చేరెడు, 11 యెంతేసి, 12 తామరాకు, 13 కొండంత.

### 13-వ అభ్యాసము.

1 నీవయిట్లన్న, 2 పడవయడుగున, 3 పిన్నయనంగ, 4 బడియయందు 5 బడలికయెఱుగని, 6 బొమ్మయాడివ, 7

చిక్చికయగు, 8 మేడయందు, 9 మేతయొత 10 చెంపయదరు  
1 నడయాడు, 12 పతివ్రతయాశయము.

#### 14-వ అభ్యాసము.

1 వాడరిగిన, 2 నీ వెందేగితివి, 3 దానికై యిట్టి,  
గూర్చియేమందువు, 5 బట్టి యైశ్వరము, 6 భయపడి యూర,  
పడకయాశించిన, 8 గాకయని, 9 గదా యన్యాయ్యా,  
10 మిక్కిలియను, 11 మేనంతయు, 12 కొన్ని యలవాట్లు,  
13 పలుపురట్లు, 14 మిన్నకుండుట, మిన్నకయుండుట, ఊర  
ండుట, ఊరకయుండుట, 15 ఏలయనగా, 16 ఇంచుక  
మాపిక, 17 ఏలొకొయని, 18 లేకయుడుగుటయా, 19 అకట  
కుందేగు, 20 వేవేగ యిటురమ్ము.

#### 15-వ అభ్యాసము.

1 ధర్మాత్ముని నందఱు 2 నన్ను నేకారణమున, నన్నే  
రణమున, 3 నీ చేతనైన, 4 చే నపకీర్తి, 5 గోటితోనగు,  
నీకొఱకుంచిన, నీకొఱకు నుంచిన, 7 వలననింత, 8 కంటె  
ర్యాయ్యము, 9 నీలోనున్న 10 నీకెంత, నీకునెంత, 11 చూ  
చు నూరకుంట, చూచుచూరకుంట, 12 బ్రవర్తించిననెవ్వరు  
యెంతయు నన్యాయ్యము, 14 నీవలె నిట్లాచరించిన 15  
పున నూహించి, 16 దనుక నెవ్వఁడును, 17 మఱియు నిట్ల  
యె, 18 పిమ్మటనేమి, 19 తరువాతనేమాయెను, 20 కడు  
నిసి 21 వెంబడి నరుగుట, 22 మిగుల నన్యాయ్యము, 23  
యెడల నింత, 24 తేమముగా నున్నాఁడు, 25 భాగుగ  
ఱుఁగుదును, 26 పై నున్నది. 27 మరల నిట్లు.



## 16-వ అభ్యాసము. 1517

1 మాత్రమున నేమయినది, 2 ఇంచుకంతయు విశ్వా  
సములేని సేవకునుంచరాదు, 3 మనస్సులోనున్న 4 వానికై  
యింత, 5 చేయక యూరకుండు, 6 గాకయని, 7 నాతో  
నేమంటివి, 8 సంపదలెన్నియున్నను, 9 కడు నన్యాయము,  
10 చేసిననేమి, 11 లోభిత్వముచే ననర్థము, 12 ఊరక యన్యాయమునకు  
నొడిగట్టనేల (యన్యాయమున కొడిగట్టనేల)  
13 మిక్కిలి యనురాగము, 14 సుఖముగా నున్నారా, 15  
మాపై నింత, 16 బట్టియొనరించుట, 17 జేయలేక యీపని  
యనలంబించితిని, 18 జూచుచు నూరకుండుట, జూచుచూ  
కుండుట, 19 వలననా నందము, 20 పిమ్మటనెల్ల, 21 వేవేగ  
యొనరించుట, 22 రానడ్డుపెట్టు, 23 కావున నబద్ధమాడిన,  
24 కాబట్టి యిటనవలసి, 25 నామీద ననుగ్రహము.

## 494-8125-17-వ అభ్యాసము.

RAY

1 ఈపనినిజేయు, 2 చేతగలహము, 3 వ్యాసుడిట్లు  
సెప్పె, 4 లేదివలికినను 5 చేయఁబూనిన 5 దానముసేయుము,  
7 నీవలెఁగావించిన వా రితరులు గలరె, 8 నీవువచ్చుటయుం  
బోవుటయుం దెలియదాయె, 9 నొవ్వబలుకరాదు, 10  
చుక్కవొడిచినతఱిని బయన మైతిమి.

స మా ప్ర ము.





~~GCP-1152-1-1-17-1,00,000~~

**STATE CENTRAL LIBRARY, HYDERABAD.**

**DUE DATE SLIP**

This book should be returned on or before the date marked below. In case of delay an overdue charge of 5 PAISE per day per book will be collected.

Please keep the book clean. Do not tear up or stain the leaves nor make pencil or other marks upon them.

~~1-5-81~~

(50) 6.8.93